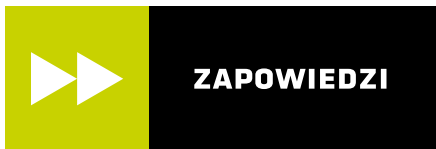


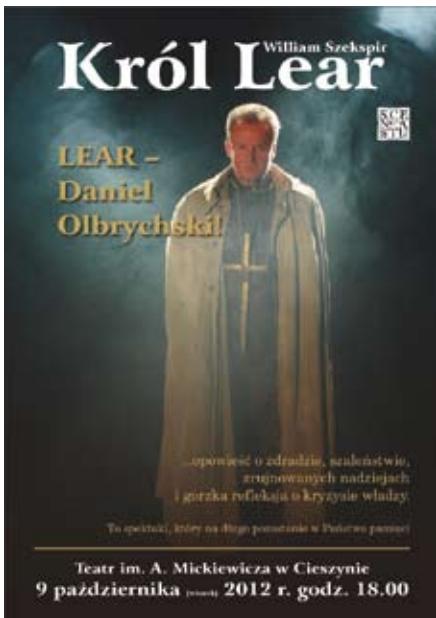
# Wiadomości Ratuszowe



INFORMATOR URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNI



## „Król Lear” w teatrze



Teatr im. A. Mickiewicza zaprasza na spektakl Williama Szekspira „Król Lear” w przekładzie Macieja Słomczyńskiego - Teatr STU Kraków, który odbędzie się **9 października o godz. 18.00**. W roli tytułowej - Daniel Olbrychski, adaptacja i reżyseria - Krzysztof Jasiński, muzyka - Janusz Grzywacz.

„Król Lear” – uważany za jedną z najtrudniejszych i najbardziej enigmatycznych sztuk Szekspira, to sztuka – wyzwanie dla każdego reżysera. Co historia Leara, starego króla, który niespodziewanie postanawia podzielić królestwo pomiędzy trzy córki, może znaczyć dzisiaj? Opowieść o zdradzie, szaleństwie, zrujnowanych nadziejach i gorzka refleksja o kryzysie władzy. To spektakl, który na długo pozostanie w Państwa pamięci.

*Teatr*



## Cieszyńskie skarby otwieramy we wrześniu



Pokaz pieczenia strudla w wykonaniu rodziny Riess będzie można zobaczyć 30 września. (fot. Beata Mońka)

Zamek Cieszyn oraz Dom Dzieci i Młodzieży z Czeskiego Cieszyna po raz 12. otwierają trówę, czyli przekazywaną z pokolenia na pokolenie skrzynię, by cieszyć się bogactwem tradycji Śląska Cieszyńskiego. W ostatni wrześniowy weekend, **28-30 września**, będzie się dużo działo po polskiej i czeskiej stronie Olzy.



## CURLING 14-16.09.2012 FINAŁ MISTRZOSTW POLSKI JUNIORÓW I SENIORÓW

### Program

14.09 - piątek  
10:00 - 20:00

15.09 - sobota  
10:00 - 21:00

16.09 - niedziela  
10:00 - Finał Juniorów  
14:00 - Finał Seniorów

### Miejsce

Hala Widowiskowo - Sportowa  
im. Cieszyńskich Olimpijczyków  
ul. Sportowa 1



WSTĘP WOLNY



## Kolorado - archeologia, kultura oraz amerykańska codzienność

**24 września** zapraszamy do Klubu „Nasz Kącik” Cieszyńskiego Ośrodka Kultury na wykład i prezentację multimedialną „Kolorado - archeologia, kultura oraz amerykańska codzienność”. Poprowadzi ją archeolog Małgorzata Piwko.

Obszar południowego stanu Kolorado w USA, jest miejscem szczególnym klimatycznie, o małych opadach deszczu, z temperaturą przekraczającą w lecie 40°C. Suchy klimat przyczynił się do wykształcenia niesamowitych skalnych form oraz głębokich kanionów. Tematem spotkania w Domu Narodowym będzie archeologia tego malowniczego regionu oraz Kultura Pueblo i jej potomkowie zamieszkujący dziś rezerwat, pamiętający wciąż o swoich przodkach i ich obrzędach. Będzie to również próba zobrazowania życia dzisiejszych Amerykanów, ich upodobań m. in. do fast foodów oraz patrzenia na świat z nieco innej perspektywy.



O stanie Kolorado w USA opowie archeolog Małgorzata Piwko. (fot. Małgorzata Piwko)

Małgorzata Piwko - archeolog z Uniwersytetu Jagiellońskiego. W 2011 roku uczestniczyła w wyprawie naukowo - badawczej do Kolorado. Interesuje się tematyką Nowego Świata, w szczególności kulturami mezoamerykańskimi.

Początek wykładu o godz. 17.00. Wstęp wolny.

COK

## Cyrano de Bergerac na Wzgórzu Zamkowym



„Cyrano de Bergerac” pojawi się na Wzgórzu Zamkowym 14 i 21 września. (fot. Scena Polska Teatru Cieszyńskiego)

Scena Polska Teatru Cieszyńskiego w Czeskim Cieszynie zaprasza na kolejny plenerowy spektakl na Wzgórzu Zamkowym.

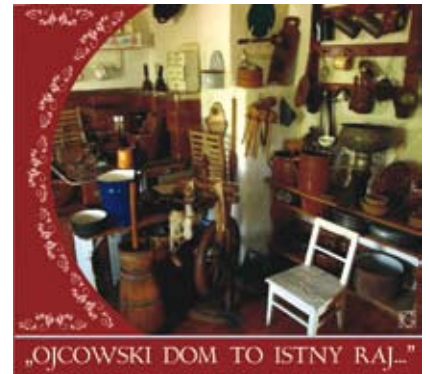
Komedia Rostanda z 1897 roku opowiada o życiu Cyrana de Bergerac, doskonałego mówcy i szlachcica w każdym calu, który nie znoślił najmniejszej aluzji na temat swojego dużego nosa. Zakochał się on w swojej kuzynce, pięknej Roksanie, lecz świadomość mankamentu urody nie pozwoliła mu na wyznanie prawdziwych uczuć. Przystojny baron Chrystian, który zyskał względy Roksany, nie potrafił jednak mówić tak pięknie, jak Cyrano. Cyrano pisze więc listy miłosne do Roksany i uwodzi ją w imieniu Christiana. Aż do finału, kiedy w końcu, po wielu latach, prawda wychodzi na jaw, lecz na szczęśliwe zakończenie jest już za późno. Spektakl reżyseruje Bogdan Kokotek, przekładu tekstu dokonała Joanna Walter. Premiera miała miejsce 28 maja 2011.

Widzowie będą mogli zobaczyć spektakl na Wzgórzu Zamkowym aż dwukrotnie **14 i 21 września. Początek o 19.30.**

Bilety w cenie: 90 Kč lub 15 zł można kupić w Teatrze Cieszyńskim w Czeskim Cieszynie (rezerwacja tel. 558 746 022 lub scenapolska@tdivadlo.cz.), w Informacji Turystycznej Zamku Cieszyn, a także bezpośrednio przed spektaklem na Wzgórzu Zamkowym.

Zamek Cieszyn

## Ojcowski dom to istny raj



„OJCOWSKI DOM TO ISTNY RAJ...”

**27 września** zapraszamy do Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Domu Narodowego” na **spotkanie z członkami Stowarzyszenia Miłośników Cisownicy oraz Aliną i Stanisławem Brzeziniami**, opiekunami cisownickiej Izby Regionalnej.

Cisownica - pięknie położona u stóp Małej Czantorii wieś protestancka słynie z gospodarności i zamięłownia do pracy społecznej mieszkańców. W miejscowej świetlicy aktywnie działają liczne koła i sekcje zainteresowań. Wiele inicjatyw lokalnych podejmuje Stowarzyszenie Miłośników Cisownicy - inicjator stworzenia Izby Regionalnej. Uczestnicy spotkania w „Domu Narodowym” zastanowią się nad specyfiką zachowania i przekazu tradycyjnych treści kulturowych w kontekście fenomenu „Małej Ojczyzny”.

Początek spotkania o godz. 17.00. Wstęp wolny.

COK



## Kino Piast

[www.kinocieszyn.prv.pl](http://www.kinocieszyn.prv.pl) | 33 852 04 26

**Do 20.09.** g. 14:00 2D DZWONECZEK I SEKRET MAGICZNYCH SKRZYDEŁ (dubbing) USA, b.o.  
**Do 20.09.** g. 15:45, 17:30 3D DZWONECZEK I SEKRET MAGICZNYCH SKRZYDEŁ (dubbing) USA, b.o.  
**14-16.09.** g. 19:15, 21:15 NIEZNISZCZALNI 2 (film akcji) USA, od 15 lat  
**17-19.09.** g. 19:15 NIEZNISZCZALNI 2  
**21-27.09.** g. 15:30 3D JOHN CARTER (przygodowy/fantasy) USA, od 12 lat  
**21-26.09.** g. 18:00, 20:15 JESTEŚ BOGIEM (biografia muzyczna) Polska, od 15 lat  
**27.09.** g. 18:00 JESTEŚ BOGIEM  
**28.09-3.10.** g. 16:00, 20:15 JESTEŚ BOGIEM  
**28.09.-4.10.** g. 14:00 3D EPOKA LODOWCOWA 4 (animowany/komedia familijna, dubbing) USA, b.o.  
**4.10.** g. 16:00 JESTEŚ BOGIEM  
**28.09-4.10.** g. 18:15 3D STEP UP 4 REVOLUTION (muzyczny/romans) USA, od 12 lat  
 DKF „Fafik”  
**20.09.** g. 20:00 CYGAN Czechy/Słowacja, od 15 lat  
**27.09.** g. 20:15 CZY BOISZ SIĘ BOMBY? (2)\*

\* - wstęp tylko dla członków klubu posiadających aktualny karnet DKF

## COK Dom Narodowy

[www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl) | 33 851 25 20

**15.09.** g. 15.00 Park Pokoju „CIESZYŃSKI PRZEKŁADANIEC – CZYLI CO Z TA TRADYCJĄ ...” - w programie śpiew, taniec, warsztaty, prezentacje folklorystyczne (org. COK MŚĆ, ZPiTZC)  
**17.09.** g. 9.00 „Koncepcje odrodzenia II RP. Życie i twórczość inż. Józefa Kiedronia” - konferencja naukowa (org. Klub Kobiet Kreatywnych, Kongres Polaków w RC, COK)  
**18.09.** g. 15.00 SEKCJA MUZYCZNA – nauka gry na instrumentach klawiszowych (dla dzieci i młodzieży) – spotkanie informacyjne (zapisy, ilość miejsc

ograniczona)

**19.09.** g. 16.00 RYTMIKA DLA DZIECI – zajęcia organizacyjne  
**20.09.** g. 17.00 W cyklu „Cieszyn jakiego już nie ma: CIESZYN W FOTOGRAFII Z LAT 60 i 70” – spotkanie z Tadeuszem Kopoczkim, cieszyńskim dziennikarzem, publicystą i miłośnikiem regionu  
**21.09.** g. 17.00 SZLAK ZABYTKÓW MOTORYZACJI WOJEWÓDZTWA ŚLĄSKIEGO – spotkanie z Piotrem Pluskowskim, prezesem Cieszyńskiego Stowarzyszenia Auto Weteranów, autorem książek o historii polskiej motoryzacji  
**24.09.** g. 17.00 „KOLORADO - ARCHEOLOGIA, KULTURA ORAZ AMERYKAŃSKA CODZIENNOŚĆ” - wykład i prezentacja multimedialna Małgorzaty Piwko, archeolog z Uniwersytetu Jagiellońskiego  
**25.09.** g. 16.00 dzieci, 16.30 młodzieży i dorośli PRACOWNIA RYSUNKU I MALARSTWA - zajęcia organizacyjne  
**27.09.** g. 17.00 „OJCOWSKI DOM TO ISTNY RAJ...” - spotkanie z członkami Stowarzyszenia Miłośników Cisownicy oraz Aliną i Stanisławem Brzeziniami, opiekunami cisownickiej Izby Regionalnej (w ramach „Skarbów z Cieszyńskiej Trówy”)  
**28.09.** g. 17.00 „POCZTÓWKI NA SZKLE MALOWANE” - warsztaty malarstwa na szkłe dla młodzieży i dorosłych, prowadzenie Antoni Szpyrc, bilety: 20 zł (w ramach „Skarbów z Cieszyńskiej Trówy”)  
**WYSTAWY**  
 Galeria  
**Do 30.09.** Z MOSTÓW DO CIESZYNA - wystawa malarstwa na szkłe Antoniego Szpyrcy i grafiki Władysława Szpyrcy  
 Galeria „Na Piętrze”  
**5.09.-5.10.** Prace podopiecznych Ośrodka Rehabilitacyjno-Edukacyjno-Wychowawczego w Cieszynie, finisaż  
**8.10.** g. 11.00 Klub „Nasz Kącik”

## Biblioteka Miejska

[www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl) | 33 852 07 10

**14.09.** g. 15.00 Losowanie nagród wśród czytelników Czytelniczka  
**17.09.** g. 15.00 Angielski z kolorem – zajęcia plastyczno – literackie  
**18.09.** g. 15.00 Bajkowy zawrót głowy – zajęcia literackie  
**19.09.** g. 11.00 Gromadka Uszatka – rodzinne spotkanie w Bibliotece  
**19.09.** g. 15.00 Spotkanie z wychowanymi ZPSWR  
**21.09.** g. 15.00 Nasz Teatrzyk – zajęcia teatralne  
**24.09.** g. 15.00 Angielski z kolorem – zajęcia plastyczno – językowe  
**25.09.** g. 15.00 Bajkowy zawrót głowy – zajęcia literackie  
**26.09.** g. 15.00 Spotkanie z wychowanymi ZPSWR

**28.09.** g. 11.00 Cieszyniaczy czytają dzieciom – zajęcia literackie w ramach Święta Skarby z cieszyńskiej trówy  
**28.09.** g. 15.00 Nasz Teatrzyk – zajęcia teatralne  
 Wystawy czynne: wt., śr., czw., pt. w godz. 8.00-18.00, sob. 9.00-15.00.

## Książnica Cieszyńska

[www.kc-cieszyn.pl](http://www.kc-cieszyn.pl) | 33 851 38 41

**21.09.** g. 17.00 „Wójt małego Kuwejtu” - spotkanie, którego bohaterem będzie Andrzej Feber, wójt Stonawy.  
**25-28.09.** Wystawa „Głos Wolnej Europy”  
**Do 29.09.** Wystawa „Kresowe Stanice. 100-lecie Harcerstwa Na Śląsku Cieszyńskim” (KC i Komenda Hufca ZHP ZC)

## Muzeum 4 PSP

[www.militariacieszyn.pl](http://www.militariacieszyn.pl)

Bezpłatne zwiedzanie muzeum (ul. Frysztacka 2) możliwe jest po wcześniejszym kontakcie telefonicznym – 604 833 667, Krzysztof Neścior.  
**23.09.** g. 10.00-16.00 Dzień otwarty przy schronie bojowym w Cieszynie-Boguszowicach (więcej: str. 9)

## Teatr im. A. Mickiewicza

[www.teatr.cieszyn.pl](http://www.teatr.cieszyn.pl) | 33 857 75 90

**20.09.** g. 19.00 „BEZPIECZNIE - CHCE SIĘ ŻYĆ!” - seminarium  
**9.10.** g. 18.00 „Król Lear”

## Muzeum Śląska Cieszyńskiego

[www.muzeumcieszyn.pl](http://www.muzeumcieszyn.pl) | 33 851 29 32

Muzeum czynne: wt., czw., sob., niedz.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; poniedziałek nieczynne.  
**Do 4.11.** Ze świętym obrazkiem przez życie  
**14.09.-31.12.** „Wczesne średniowiecze na Górze Zamkowej w Cieszynie”. Piwnica Muzealna, ul. Regeera 6. Wernisaż 14.09. g. 16.00

## Muzeum Drukarstwa

[www.muzeumdrukarstwa.eu](http://www.muzeumdrukarstwa.eu) | 33 851 16 30

Czynne: wt.-pt. 10.00-17.00. W sezonie turystycznym (maj-wrzesień) również w soboty i niedziele: 14.00-18.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych dla grup w każdym dniu tygodnia po uzgodnieniu terminu: 695 217 850 lub osobiście.  
**Do 30.09.** Wystawa malarstwa nowoczesnego Janiny Chmiel

◀ 3

## Zamek Cieszyn

www.zamekcieszyn.pl | 33 851 08 21

## WYSTAWY

czynne codziennie 10:00 – 17:00

Wystawa stała: Dizajn po śląsku. Laureaci konkursu „Śląska Rzecz”

**Do 23.09.** Gramy w zielone. Odpowiedzialne projektowanie. Miejsce: Oranżeria Zamku Cieszyn.**Do 23.09.** Lato po góralsku – wystawa elementów stroju góralskiego; ozdób, wyrobów rymarskich, biżuterii, a także elementów dekoracji wnętrz. Miejsce: Informacja turystyczna Zamku Cieszyn.**Od 28.09.** - godz. 16:00 wernisaż wystawy „Koronkowa robota” – Oranżeria**Od 28.09.** - godz. 16:30 wernisaż wystawy fotografii „Trójwieś wczoraj i dziś” - Oranżeria

## IMPREZY:

**14 i 21.09.** g. 19:30 Spektakl plenerowy na Wzgórzu Zamkowym „Cyrano de Bergerac” (więcej: str. 2)**Informacja Turystyczna**, sklep z pamiątkami codziennie: g. 10:00-18:00.**Wieża Piastowska i Rotunda św. Mikołaja** czynne codziennie g. 9:00-18:00.**14-16.09.** Finał Mistrzostw Polski Ju-

niorów i Seniorów w Curlingu (więcej: str. 1)

**Od 19.09.** Otwarcie ogólnodostępnej ślizgawki, ul. Sportowa 1**29.09.** I Ogólnopolski Marsz Seniora CIESZYN 2012 (więcej: str. 10)**30.09.** 41 Masowy Bieg Przełajowy o Paterę „Polska - Dziennik Zachodni” i Śląskiego TKKF Katowice (więcej: str. 8)

## RÓŻNE...

**16.09.** g. 17:00 koncert „Ratujmy organy kościoła Jezusowego” (więcej: str. 4)**15.09.** g. Zawody sportowo-pozarnicze na stadionie MOSiR (więcej: str. 8)**27.09.** g. 19:00 spotkanie z cyklu „Góry - wolność i przygoda”: Jerzy Kukuczka oczami Syna. Spotkanie z Wojciechem Kukuczka. Strefa Wolności, ul. Stawowa 6**Do 30.09.** Wystawa „Origami i matematyka” w Bibliotece Pedagogiczna, ul. Stalmacha 14**Do 30.09.** Wystawa fotografii Barbary Karnas w Galerii Zmiennej Szpitala Śląskiego w Cieszynie (w Zespole Poradni specjalistycznych, wejście od ul. Chrobrego)**IZBA CIESZYŃSKICH MISTRZÓW**, ul. Stary Targ 2, czynna od poniedziałku do piątku w godzinach 10:00-16:00.**HARCERSKA IZBA TRADYCJI** - Dom Harcerza przy ul. Żwirki i Wigury 2, zwiedzanie po wcześniejszym kontakcie telefonicznym 33 852 43 75.**Czytelnia i Kawiarnia Literacka NOIVA Czeski Cieszyn, ul. Główna****14.09.-11.10.** Salon Sztuk Plastycznych. Wystawa Rysunków Svatopluka Otiska **15.09.** g. 16.30 Bronkowi Polockowi. Wejściówki 30 Kč**17.09.** g. 17.00 Salon Teatralny „TURNÉ V HAJZLU“ („tournée w D...”) C. D. Payne autor serii bestsellerowych książek dla młodzieży Youth in Revolt w Noi-Vie. Wejściówki 120 Kč**21.09.** g. 8.00-9.00 *Co Państwo czytają? czyli lekcja cooltury* Spotkanie z Janem Delongiem (dla uczniów czeskokocieszyńskich szkół średnich). Wejściówki 50 Kč**22.09.** g. 16.30 Salon Literacki. Spotkanie autorskie z Martiną Wolfową. Pisarka Martina Wolfová przedstawi swoją książkę pt. *Prokletí ohně* – powieść przygodową z odrobiną romantyki i elementami wiedzy tajemnej. Wstęp wolny**29.09.** g. 16.00 *Między nami Cieszyniakami*. Twórczość dokumentalna i opowieść Ludka Ondruški o rodzinnym mieście. Wstęp wolny**Těšínské Divadlo, Ostravská 1326/67****14.09.** g. 21.00 Cyrano de Bergerac na Wzgórzu Zamkowym w Cieszynie**16.09.** g. 17.30 GRACZE**21.09.** g. 21.00 CYRANO DE BERGERAC na Wzgórzu Zamkowym**24.09.** g. 16.30 LALKA**29.09.** g. 17.30 GRACZE

## Być bliżej siebie chce

Hospicjum domowe im. Łukasza Ewangelisty w Cieszynie zaprasza na Koncert Jesienny pn. „Być bliżej siebie chce”, który odbędzie się w dniu **13 października** br., tj. w sobotę o godz. 17.00 w Teatrze im. A. Mickiewicza w Cieszynie.

Gwiazdą wieczoru będzie Pan Andrzej Rosiewicz. Szczegóły koncertu na plakatach.

Serdecznie zapraszamy!

Hospicjum

## Odpoczynek przy herbatce

Szkoła Medytacji i Samorealizacji zaprasza do cieszyńskiej Herbaciarni Laja ul. Zamkowa 3 w sobotę **22 września** oraz sobotę **6 października** na ODPOCZYNEK PRZY HERBATCE od godziny 12:00 do 13:00. W programie: relaksacja, wstęp do medytacji, degustacja herbat i wegetariański poczęstunek.

Ala Bujakova

## Zapisz dzieci na zajęcia

Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji ogłasza nabór dzieci na zajęcia:

**Minikoszykówka chłopców – rocznik 2002**

miejsce zajęć: sala sportowa MOSiR Al. Łyska 21,

termin zajęć: środa 15:00, sobota 9:30 (od 12.09.2012)

**Hokej na lodzie – rocznik 2007**

miejsce zajęć: lodowisko w Hali Wido-wiskowo – Sportowej ul. Sportowa 1, termin zajęć: wtorek 17:30, sobota 11:15 (od 22.09.2012)

**Łyżwiarstwo figurowe – rocznik 2006-2008**

miejsce zajęć: lodowisko w Hali Wido-wiskowo – Sportowej ul. Sportowa 1, termin zajęć: środa 16:45, sobota 8:00 (od 19.09.2012).

Zapisy są możliwe przed rozpoczęciem danych zajęć. Terminy zajęć mogą ulec zmianie.

Dodatkowe informacje można uzyskać pod numerem tel. 338522044 lub mailowo promocja.mosircieszyn@o2.pl.

MOSiR

## Ratujmy organy kościoła Jezusowego

Parafia Ewangelicko-Augsburska w Cieszynie zaprasza na kolejny, piąty koncert z cyklu „Ratujmy organy kościoła Jezusowego”, który odbędzie się w niedzielę, **16 września o godz. 17:00** w kościele Jezusowym (pl. Kościelny 6). W murach zabytkowej świątyni wystąpią tym razem nauczyciele oraz uczniowie Państwowej Szkoły Muzycznej I i II stopnia w Cieszynie im. Ignacego Paderewskiego.

Po koncercie zbierane będą środki na rzecz kapitalnego remontu zabytkowych, 36-głosowych organów firmy Sauer z 1923 r. Wspaniały instrument, którego barokowy prospekt oraz ponad 100 piszczałek zachowało się z poprzednich organów autorstwa Franza Horczicki z Frydku (1785 r.), jest bardzo zniszczony m. in. przez zerujące w nim kołatki. Więcej informacji o instrumencie oraz całej akcji na stronie www.ratujmyorgany.pl.

Serdecznie zapraszamy!

Organizatorzy

## Komputer dla Seniora w Bibliotece

Kolejny już raz Biblioteka Miejska organizuje bezpłatne zajęcia komputerowe skierowane do osób powyżej 55 roku życia. W czasie spotkań cieszyńscy seniorzy poznają podstawy obsługi komputera, nauczą się pisać w edytorze tekstu, założyć własne konta mailowe oraz poznają tajniki internetu. Zajęcia odbywać się będą raz w tygodniu (czwartki) w miesiącach października i listopada.

Zainteresowani udziałem w darmowym szkoleniu korzystania z komputera i internetu będą mogli zapisać się w siedzibie Biblioteki Miejskiej w Cieszynie (ul. Głębocka 15, I piętro) w **dniu 17 września od godz. 8.00**. Zgłoszenia telefoniczne nie będą przyjmowane. Serdecznie zapraszamy!

BM

## Chcesz poznać język angielski? Przyjdź do Biblioteki!

Język angielski stał się obecnie popularnym narzędziem komunikacji, a kształcenie językowe uzyskało status specjalnego środka samodoskonalenia i rozwoju. Wyjeżdżając poza granice ojczystego kraju niejednym z nas poczuł się nieswojo nie znając innego obcego języka. Stąd też Biblioteka Miejska, wychodząc naprzeciw potrzebom mieszkańców naszego miasta, postanowiła w tym roku szkolnym zorganizować zajęcia językowe. Na początek wybrano popularny język angielski w wersji dla dzieci i dla seniorów.

Zapraszamy zatem **osoby w wieku 55+** na kurs Angielski dla Seniora - poziom początkujący. W programie przewidujemy naukę zarówno słownictwa, jak i gramatyki na poziomie podstawowym. Stąd też kurs dedykujemy osobom nie mającym dotychczas kontaktu z językiem angielskim wierząc, iż nawet podstawy znajomości tego języka poprawią nasze samopoczucie, będą użyteczne w podróży i podczas nawiązywania nowych znajomości.

**Kurs rozpocznie się od 1 października br.** i będzie trwał przez 3 miesiące z możliwością kontynuacji nauki. Zajęcia będą się odbywały raz w tygodniu po 1,5 godz.

**Zapisy osób chętnych do udziału w kursie odbędą się w dniach 24-26 września** w Czytelnii ogólnej Biblioteki Miejskiej w Cieszynie, przy ul. Głębockiej 15, w godzinach otwarcia instytucji.

Wzbogacając z kolei **ofertę edukacyjną dla najmłodszych czytelników**, wraz z nowym rokiem szkolnym Oddział dla dzieci wprowadził do swojej oferty zajęcia plastyczno-językowe pod nazwą *Angielski z kolorem*. Zajęcia te są skierowane do dzieci w wieku od 6 do 9 lat, które rozpoczynają przygodę z językiem angielskim, a jednocześnie chcą rozwijać swoje zdolności artystyczno-manualne. Forma zabawy plastycznej, tak bardzo lubiana przez dzieci, zostanie tutaj powiązana ze wzbogacaniem i poznawaniem nowego słownictwa, zgodnie z zasadami efektywnego nauczania. Wystarczy jedynie zadbać o systematyczne odwiedzanie biblioteki, by poszerzyć swoje horyzonty i rozwinąć zdolności. Przychodząc do działu dziecięcego czytelnicy mogą również korzystać z bogatej oferty książkowej i wypożyczać bajki czy opowiadania w języku angielskim, jak też książki z pomysłami zajęć plastycznych. Również dorosłym czytelnikom proponujemy kolekcję książki obcojęzycznej, dostępną w Wypożyczalni dla dorosłych. Chętnych serdecznie zapraszamy!

BM

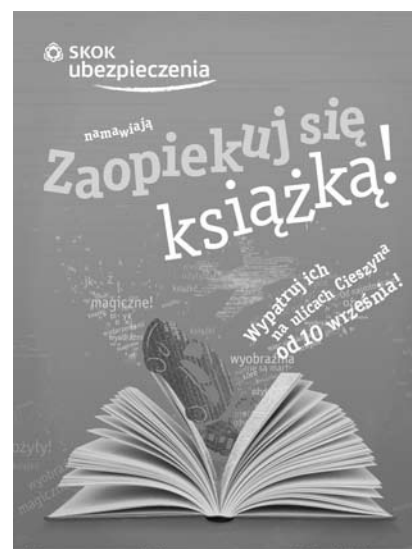
## Nie trać świata z oczu!

Czy wiesz, że jaskra jest trzecią przyczyną ślepoty na świecie? Choroba może się rozwinąć już w wieku 35 lat. Nie trać świata z oczu!

Zapraszamy na **bezpłatne badania profilaktyczne w kierunku jaskry**, które odbędą się **15 września (tj. sobota) w godzinach 8.00-14.00** w Szpitalu Śląskim, Poradni okulistycznej, poziom 0, ul. Bielska 4 (tel. 33 852 05 11 w. 660). Brak wcześniejszych zapisów na badania.

Dział Marketingu ZZOZ w Cieszynie

## Zaopiekuj się książką



Od 10 września br. Biblioteka Miejska w Cieszynie wraz z firmą SKOK Ubezpieczenia rozpoczyna na terenie Cieszyna ogólnopolską akcję pod tytułem „Zaopiekuj się książką”. Do jej przeprowadzenia wybrano 16 miast, po jednym z każdego województwa.

Projekt będzie miał znamiona bookcrossingu - społecznej akcji zachęcającej ludzi do czytania i dzielenia się książką poprzez pozostawianie jej w miejscach publicznych tak, aby każdy mógł z niej skorzystać. Każdy będzie więc mógł wziąć dowolną książkę, przeczytać ją, przekazać przyjacielowi, oddać do biblioteki lub pozostawić ją w miejscach oznakowanych plakatami.

Głównym celem akcji jest popularyzacja czytelnictwa i przywrócenie książkom należnego im miejsca - zamiast leżeć na półce, książki powinny podróżować z rąk do rąk. Tak jak pisał Kornel Makuszyński *„Każda książka jest żywym stworzeniem. Każda ma duszę i każda ma serce.”*

W związku z akcją powołano punkty, w których uwalniać będziemy książki. Można je znaleźć w następujących lokalizacjach miasta: Zamek Cieszyn (ul. Zamkowa 3), Kawiarnia Café Muzeum (ul. Regeera 6), Restauracja Twój Zakątek (ul. Śrutarska 37), Stołówka MAPIS w Starostwie Powiatowym (ul. Bobrecka 29), Restauracja Panorama (ul. Na Wzgórzu 31), Świetlica Krytyki Politycznej (ul. Zamkowa 1) oraz w Wypożyczalni dla dorosłych Biblioteki Miejskiej (ul. Głębocka 15), na Filiach: nr 1 (ul. Wąska 1), nr 2 (ul. Cieńciały 1) i nr 3 (ul. Kamienna 3c).

Zapraszamy mieszkańców Cieszyna do udziału w akcji.

BM

## Dni Kultury Żydowskiej 3-7 października w Cieszynie i Czeskim Cieszynie

### 3 PAŹDZIERNIKA (ŚRODA)

• godz. 9.00 COK „Dom Narodowy”, Cieszyn

„**PŁONĄCE ŚWIECE**” - warsztaty teatralno-plastyczne dla dzieci, prowadzenie Mariola i Grzegorz Ptak (dla dzieci w wieku 6-10 lat)

• godz. 17.00 COK „Dom Narodowy”, Cieszyn

„**KAZIMIERZ BEZ SŁÓW**” – spotkanie autorskie Bogdana Frymorgena połączone z promocją albumu

• g. 18.30 Kostel Na Rozvoji, Český Těšín

**KONCERT INAUGURACYJNY PREŠBURGER KLEZMER BAND (SK)**. Wstęp: 160 Kč (w przedsprzedaży KVC DDM, NOIVA), 200 Kč (w dniu koncertu)

### 4 PAŹDZIERNIKA (CZWARTEK)

• g. 9.00 KVC DDM, Český Těšín  
„**HOŘÍCÍ SVÍCE**” – divadelně-výtvarné workshopy pro děti základních škol, lektoři: Mariola i Grzegorz Ptak

• godz. 10.00 COK „Dom Narodowy”, Cieszyn

„**POKAZY POFESTIWALOWE 8. MIĘDZYNARODOWEGO FESTIWALU FILMOWEGO ŻYDOWSKIE MOTYWY**”

• godz. 17.00 COK „Dom Narodowy”, Cieszyn

„**ZACHOWANE WYSTROJE MALARSKIE SYNAGOG W POLSCE**” - prelekcja Sławomira Pastuszki (Jewish Community Centre)

• g. 19.00 Čitárna a literární kavárna NOIVA, Český Těšín

**PUTOVÁNÍ ZA VÍNY IZRAELE** - rozprava nad víny země zaslíbené s ochutnávkou. Lektoři: Mgr. Jan Rozek, Ing. Vladimír Šůra. Wstęp: 120 Kč, przedsprzedaž: Noiva a KVC DDM od 17.09.

### 5 PAŹDZIERNIKA (PIĄTEK)

• godz. 10.00 COK „Dom Narodowy”, Cieszyn

„**POKAZY POFESTIWALOWE 8. MIĘDZYNARODOWEGO FESTIWALU FILMOWEGO ŻYDOWSKIE MOTYWY**” - dla młodzieży ze szkół z Czeskiego Cieszyna

• godz. 16.00 Synagoga Szomre-Szabos, Český Těšín

**PROJEKTANT ODDAJE GŁOS NIEOBECNYM** – spotkanie z Fundacją „Brama Cukermana” (org. Zamek Cieszyn)

• godz. 17.30 COK „Dom Narodowy”, Cieszyn

„**NIEME DUSZE? KOBIETY W KULTURZE JIDISZ**” - spotkanie z Joanną Lisiek, jidyszystką z Uniwersytetu Wrocławskiego

### 6 PAŹDZIERNIKA (SOBOTA)

• godz. 10.00 COK „Dom Narodowy”, Cieszyn

„**POKAZY POFESTIWALOWE 8. MIĘDZYNARODOWEGO FESTIWALU FILMOWEGO ŻYDOWSKIE MOTYWY**”

• godz. 15.00 COK „Dom Narodowy”, Cieszyn

„**WYBRANE SYLWETKI ARTYSTÓW ŻYDOWSKICH ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO**” - wykład Grażyny Gieronim

• g. 15.00 Čitárna a literární kavárna NOIVA, Český Těšín

**DIVADLO HVIZD HOLEŠOV - „LEONE CHÁME, VYPRÁVĚJ!”**

• godz. 16.30 ul. Bóznicza, Cieszyn  
Uroczyste **odstąpienie tablicy** pamiątkowej poświęconej Maxowi Rostolowi - „cieszyńskiemu Paganiniemu”

• godz. 18.00 COK „Dom Narodowy”, Cieszyn

**BYDGOSZCZ KLEZMER BAND** – koncert (bilety w COK: przedsprzedaż 15 zł, w dniu koncertu - 20 zł). Przed koncertem zapraszamy na powarsztatową prezentację zespołów Tańca Żydowskiego Klezmer działającego w COK „Domu Narodowym” i Kanafas z Czeskiego Cieszyna.

### 7 PAŹDZIERNIKA (NIEDZIELA)

• godz. 9.00 ul. Katowicka, Pszczyna  
„**PSZCZYŃSKIE ZABYTKI KULTURY ŻYDOWSKIEJ**” – wycieczka z Sławomirem Pastuszką (dojazd we własnym zakresie lub autobusem, zapisy, ilość miejsc ograniczona)

• godz. 19.00 Teatr CST (ul. Chrobrego)  
„**SZLEMIEL**” – spektakl teatralny w wyk. Teatru CST (bilety: 30 zł w Cieszyńskim Centrum Informacji)

### WYSTAWY

• 3 – 25.10. Galeria Domu Narodowego  
„**KAZIMIERZ BEZ SŁÓW**” – wystawa fotografii Bogdana Frymorgena wernisaż 3 X, g. 16.30

• 1-31.10. Komunitní centrum Mojská ŽIDOVSKÉ MACEVY



**Vernisáž výstavy fotografií** proběhne v podněl 1. 10. 2012 v 17.00 hodin. Úvodní slovo Ing. Jaromír Andryšek BcTh. a autor výstavy Lukáš Baksík.

### IMPREZY TOWARZYSZĄCE

• 3.09. – 6.10. **WARSZTATY TAŃCA ŻYDOWSKIEGO/ŽIDOVSKÝ TANEC-WORKSHOP**

Společný taneční projekt pro mládež: účast souborů Klezmer COK Dom Narodowy a Kanafas DDM, příprava a realizace společného vystoupení v rámci závěrečného koncertu.

• 3 – 7.10. Twój Zakątek (ul. Śrutarska 37), godz. 10.00 – 20.00

**DNI KUCHNI ŻYDOWSKIEJ**

• 4 – 6.10. Dom Narodowy, Cieszyn  
Ekspozycja i sprzedaż judaików

Zmiany w programie zastrzeżone!

Organizatorzy: Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy”, Dům dětí a mládeže Český Těšín, Město Cieszyn, Město Český Těšín

Partnerzy: Stowarzyszenie Żydowskie Motywy, Zamek Cieszyn, Městská knihovna Český Těšín, Evangelický sbor a.v. ČCE, Občanské sdružení „EducationTalentCulture”

COK

## X-te Zawody Jeździeckie

Sekcja Jeździecka Cieszyńskiego Klubu Hokejowego zaprasza na X-te Jubileuszowe Zawody Jeździeckie w skokach i ujeżdżeniu, które odbędą się w sobotę **15 września** w Ośrodku Jeździeckim w Cieszynie-Pastwiskach (ul. Owocowa 4).

W programie:

od godz. 10.00:

- konkurs ujeżdżania klasy „L”:

- konkurs ujeżdżania klasy „P”

od godz. 13.30:

- konkurs skoczków /do 60 cm/

- konkurs skoków /do 80 cm/

- konkurs skoków /100 cm/

Kibice i sympatycy mile widziani.

SJCKH

20 września zapraszamy do Cieszyńskiego Ośrodka Kultury na pierwsze spotkanie inauguracyjne nowego cyklu wykładów w Domu Narodowym pt. „Cieszyn jakiego już nie ma”. Prelekcję „CIESZYN W FOTOGRAFII Z LAT 60 I 70” poprowadzi Tadeusz Kopoczek.

**Tadeusz Kopoczek** - miłośnik regionu, dziennikarz cieszyński, publicysta, w przeszłości redaktor techniczny i fotoreporter Głosu Ziemi Cieszyńskiej. Wydał (wspólnie z J. Ciupek) „Cieszyn w starej fotografii”. Technicznie zredagował kilkadziesiąt publikacji, w tym „Kalendarz Cieszyński”. Współzałożyciel i wieloletni prezes Cieszyńskiego Klubu Hobbystów. Twórca Ochotniczej Grupy do Penetrowania Lochów i Podziemi Cieszyńskich.

Początek spotkania o godz. 17.00. Wstęp wolny.

COK

## Cieszyn jakiego już nie ma



## Wolontariusze pomagają - skorzystaj!

Chcesz zrobić coś, co ma sens? Zrobić coś dobrego? Poznać ciekawych ludzi?

Zapraszamy do Punktu Wolontariatu, działającego przy Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej w Cieszynie. Nasi wolontariusze pomagają najbardziej potrzebującym mieszkańcom Cieszyna w różnych obszarach życia, ponadto spotykają się, szkolą, rozwijają, działają...

Formy pomocy w Punkcie Wolontariatu mogą być:

### • REGULARNE:

#### „Junior”

Program polega na wspólnych spotkaniach wolontariusza i dziecka do lat 7. Jego celem jest wsparcie rozwoju psychofizycznego dziecka poprzez wspólną, kreatywną zabawę, zajęcia z wolontariuszem.

#### „Douczenie”

Założeniem programu jest pomoc dzieciom uczęszczającym do szkół podstawowych i gimnazjalnych w nauce oraz odrabianiu zadań domowych. Indywidualny kontakt dziecko - wolontariusz sprzyja nie tylko procesowi uczenia się, ale również buduje relacje pomiędzy nimi, dając dziecku poczucie możliwości uzyskania wsparcia w miarę potrzeb.

#### „Ziomek”

Idea programu opiera się na spotkaniach indywidualnych wolontariusza z osobą starszą, niepełnosprawną,

podczas których nie tylko towarzyszy, ale także niesie pomoc w czynnościach dnia codziennego. Kontakt indywidualny sprzyja budowaniu relacji, daje osobie starszej, niepełnosprawnej poczucie wsparcia, a wolontariuszowi umożliwia zdobywanie doświadczenia i mądrości życiowej.

### • NIEREGULARNE:

#### „Grupa szpitalna”

Głównym celem tego programu jest dotrzymanie towarzystwa i organizacja czasu dzieciom przebywającym na Oddziale Pediatrii Szpitala Śląskiego w Cieszynie. Obecność wolontariuszy w założeniu powinna sprawić, że mali pacjenci oderwą się od swoich problemów związanych z chorobą i pobytem w szpitalu.

#### „Wolontariat akcyjny”

W ramach tego programu wolontariusze niosą pomoc w środowisku lokalnym w zależności od aktualnych potrzeb, takich jak np. zbiórka żywności, czy też podczas organizacji pomocy dla ofiar klęsk żywiołowych lub zdarzeń losowych, jak również we współpracy z lokalnymi Stowarzyszeniami - pomocą w organizacji i przeprowadzaniu imprez sportowych, koncertów itp.

Zapraszamy do współpracy!

Kontakt: tel. 500-261-507, 33/852-33-02, wolontariat.cieszyn@interia.pl, fanpage na FB: Punkt Wolontariatu w Cieszynie.

MOPS

## Na wyspie króla Maciusia



Rok 2012 ustanowiony został ROKIEM JANUSZA KORCZAKA, autora takich dzieł literackich dla dzieci jak „Król Maciuś Pierwszy” czy „Król Maciuś na wyspie bezludnej”, a także prekursora działań na rzecz praw dziecka.

Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” zaprasza do udziału w Konkursie Plastycznym przedszkolaków, uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych. Zachęcamy do zabawy!

- Temat: Na wyspie Króla Maciusia.
- Technika: dowolna, płaska umożliwiająca ekspozycję w antyramach. PROSIMY NIE PRZYKLEJAĆ CZĘŚCI WYPUKŁYCH, OSYPUJĄCYCH SIĘ, PLASTELINY!
- Format: A3 - A2.
- Praca powinna być indywidualna, realizację zespołową nie będą brane pod uwagę.

Opisane prace prosimy składać do 28 września. Wszystkie nadesłane prace oceni jury i wyłoni zwycięzcę konkursu. Najciekawsze realizacje zostaną zaprezentowane w Galerii Domu Narodowego „Na Piętrze” od 11 do 31 października. Wręczenie nagród odbędzie się 11 października o godz. 12.00.

Szczegóły: COK „Dom Narodowy”, tel. 33 851 25 20, www.domnarodowy.pl

COK

## Zawody sportowo-pożarnicze

Zarząd Oddziału Miejskiego ZOSP RP w Cieszynie zaprasza w dniu **15 września** na szczeblu miejskim wszystkich jednostek OSP Miasta.

### Program:

- godz. 14.45 zbiórka na parking pod browarem
- godz. 15.00 wjazd na Rynek, raport dla Burmistrza
- godz. 15.15 wyjazd kolumny na stadion MOSiR
- godz. 16.00 rozpoczęcie zawodów - tor przeszkód, ćwiczenia bojowe, po zakończeniu wręczanie pucharów, statuetek i dyplomów.

*Organizatorzy*

## Każdy znajdzie coś dla siebie

Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” zaprasza dzieci, młodzież i dorosłych do udziału w zespołach, pracowniach artystycznych i sekcji zainteresowań.

• 18.09. g. 15.00 **SEKCJA MUZYCZNA** – nauka gry na instrumentach klawiszowych (dla dzieci i młodzieży, spotkanie informacyjne, zapisy, ilość miejsc ograniczona)

• 19.09. g. 16.00 **RYTMIKA DLA DZIECI** – zajęcia organizacyjne

• 25.09. g. 16.00 dzieci, 16.30 młodzież i dorośli **PRACOWNIA RYSUNKU I MALARSTWA** - zajęcia organizacyjne

• 8.10. g. 17.00 **MŁODZIEŻOWA GRUPA TEATRALNA „NOWY TEATR”** – spotkanie informacyjne

• 12.10. g. 15.00 **PRACOWNIA RĘKODZIEŁA** – spotkanie organizacyjne

• 17.10. g. 15.00 dzieci, 16.00 młodzież i dorośli **PRACOWNIA CERAMIKI** – zajęcia organizacyjne

• 25.10. g. 17.00 **TANIEC WSPÓŁCZESNY** dla młodzieży i dorosłych – zajęcia organizacyjne

• 26.10. g. 16.30 **WARSZTATY TAŃCA ŻYDOWSKIEGO I IZRAELSKIEGO** dla młodzieży i dorosłych - spotkanie informacyjne

• 26.10. g. 17.00 **ZESPÓŁ TAŃCA ŻYDOWSKIEGO KLEZMER** – spotkanie informacyjne, nabór

Szczegółowe informacje w COK „Domu Narodowym”, tel. 33 851 07 11, [www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl). COK

## Józef Kiedroń - jego zasługi dla narodu i państwa polskiego

Kongres Polaków w Republice Czeskiej oraz Stowarzyszenie Klub Kobiet Kreatywnych w Cieszynie mają zaszczyt zaprosić na Międzynarodową Konferencję Naukową pod patronatem ministra spraw zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej Radosława Sikorskiego na spotkanie pn. **Józef Kiedroń i jego zasługi dla narodu i państwa polskiego**, które odbędzie się w dniu **17 września** o godz. 9:00 w Domu Narodowym (Rynek 12).

### PROGRAM:

- 9:00–9:30 Sprawy organizacyjne – potwierdzenie uczestnictwa, delegacje, prezentacja uczestników i gości
- 9:30–10:00 Zagajenie / Powitanie
- 10:00–10:30 Prof. Ph.D. Aleš Zářícký, Ph.D. (Uniwersytet Ostrawski) *Czas i miejsce, w którym żył Józef Kiedroń*
- 10:30–11:00 ThDr. Józef Szymczek, Dr. (Uniwersytet Ostrawski) *Życie i działalność inż. Józefa Kiedronia*
- 11:00–11:30 dr hab. Bohdan Ciমালা, prof. UO (Uniwersytet Opolski) *Udział Józefa Kiedronia w powstaniach śląskich*
- 11:30–12:00 Przerwa
- 12:00–12:30 dr hab. Jarosław Kłaczek (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu) *Cieszyniacy na terenie byłego zaboru pruskiego w okresie międzywojennym*
- 12:30–13:00 Prof. dr hab. Tadeusz Stegner (Uniwersytet Gdański) *Morze z Polski widziane*
- 13:00–13:30 mgr Władysława Magiera (Cieszyn) *Zofia Kirkor-Kiedroniowa, jej życie i działalność*
- 13:30–14:00 Dyskusja – zakończenie konferencji
- 14:30–14:45 Odświeżenie tablicy pamiątkowej Józefa Kiedronia, na budynku Kongresu Polaków w RC (Komeńskiego 4, Czeski Cieszyn).

KKK

## Z mostów do Cieszyna

W Galerii Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Domu Narodowego” można zobaczyć wystawę malarstwa na szkle Antoniego Szpyrcy i grafiki Władysława Szpyrcy.

**Antoni Szpyrc** urodził się w 1950 r. w Jabłonkowie, mieszka w Wędryni na Zaolziu. Prowadził Klub Twórców Ludowych przy Sekcji Folklorystycznej PZKO w Czeskim Cieszynie. Autor książek „Jablunkov”, „Jablunkov 1939-1989”, „Jablunków 1435-1939” oraz licznych artykułów i opracowań z dziedziny historii i etnografii regionu jabłonkowskiego. Od ponad trzydziestu lat zajmuje się malarstwem na szkle, jego twórczość można zaliczyć do nurtu sztuki naiwnej. Inspiracją dla artysty są regionalne obyczaje i tradycje, stroje ludowe i rzemiosło, a także historia i architektura dawnego Jabłonkowa. Laureat licznych nagród i wyróżnień (Przeglądy Malarstwa na Szkle, Bielsko-Biała 1991 r., 1997 r.; Konkurs im. Jana Wałacha, Istebna 2011 r.) Swoje prace prezentował na licznych wystawach w Czechach i w Polsce.

**Władysław Szpyrc** urodził się w 1955 r. w Jabłonkowie. Absolwent Liceum Plastycznego w Ostrawie. Od 1981 r. mieszka i pracuje w Czeskim Cieszynie. Od początku lat osiemdziesiątych zajmuje się grafiką użytkową i artystyczną. Jest autorem licznych plakatów do najważniejszych imprez kulturalnych polsko-czeskiego pogranicza (Festiwal Teatralny „Bez Granic”, Kino na Granicy, Cieszyński Festiwal Jazzowy, plakaty do spektakli Tešínského divadla). Swoje prace wystawiał na wielu wystawach w kraju i za granicą.

Ekspozycja czynna będzie do 30 września. Wstęp wolny. Zapraszamy!

COK

## Weź udział w Masowym Biegu Przełajowym

Zapraszamy biegaczy do wzięcia udziału w biegu przełajowym organizowanym przez MOSiR Cieszyn i Śląskie TKKF w dniu **30 września**.

Bieg rozegrany zostanie w 8 kategoriach wiekowych. Start i meta biegów w poszczególnych grupach wiekowych usytuowana będzie w okolicy stadionu miejskiego przy Al. Łyska 21. Trasa przebiegać będzie wzdłuż Alei Łyska w stronę campingu, wokół boisk „Pod Wałką”, alejkami lasu miejskiego w kierunku stadionu miejskiego do mety. Zapisy w biurze zawodów na stadionie od godz. 9:00, zamknięcie biura najpóźniej o godz. 10:45! Regulamin dostępny jest na stronie [www.mosir-cieszyn.pl](http://www.mosir-cieszyn.pl).

**W związku z biegiem od godz. 10:00 wystąpią utrudnienia w ruchu od stadionu miejskiego przy Al. Łyska 21 do ul. Adolfa „Bolko” Kantora. Za utrudnienia przepraszamy!**

MOSiR



## Szlakiem zabytków motoryzacji



**21 września** w Cieszyńskim Ośrodku Kultury „Domu Narodowym” odbędzie się spotkanie pt: SZLAK ZABYTEKÓW MOTORYZACJI WOJEWÓDZTWA ŚLĄSKIEGO.

Poprowadzi je Piotr Pluskowski, absolwent archeologii przemysłowej na Wydziale Architektury Politechniki Wrocławskiej. Prezes Cieszyńskiego Stowarzyszenia Auto Weteranów, kolekcjoner pojazdów zabytkowych, organizator rajdów i zlotów samochodowych, autor książek o historii polskiej motoryzacji i miłośnik kultowych samochodów PRL-u.

Początek spotkania o godz. 17.00. Wstęp wolny.

COK

## „Before Big Bang”

**29 września** w Klubie „Underground” (ul. Głęboka 17) od godziny 21.00 zapraszamy na koncerty muzyków grających glitch hop, dubstep oraz drum&bass. **Na żywo grać będą Alex De Large i Diastema z kolektywu Unclektah.** Gościem specjalnym będzie Dj Shifty (Springfield Massive Crew). Wejściówki: 8 zł.

Jakub Kuczera



## Cieszyński przekładaniec - czyli co z tą tradycją?

Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy”, Muzeum Śląska Cieszyńskiego, Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej zapraszają **15 września** do Parku Pokoju, gdzie odbędzie się **impieza plenerowa „CIESZYŃSKI PRZEKŁADANIEC – CZYLI CO Z TĄ TRADYCJĄ...”**.

W programie: śpiew, taniec, prezentacje folklorystyczne, warsztaty m. in.: „Tańcowo! bych gdybych mógł, gdybych ni miał krzywych nóg” - warsztaty tańców regionalnych dla najmłodszych, „Ceramiczne pierniki” - warsztaty dla dzieci, „Od włókienka do powrozu” - pokazy obróbki lnu i wełny oraz wiązania powrozów i wiele innych atrakcji.

Początek imprezy o godz. 15.00, wstęp wolny.

COK

## Dzień otwarty przy schronie



zaprasza w dniu **23.09.2012** w godz. **10.00-16.00**

na

**„Dzień otwarty”**

przy schronie bojowym w Cieszynie-Boguszowicach.

Na miejscu:

- wystawa sprzętu wojskowego
- pojazdów zabytkowych
- dioramy historyczne
- zwiedzanie schronu
- strzelanie z markera paintball
- grochówka wojskowa
- przejażdżki w żołnierskim siodle

O godzinie 14.00 inscenizacja potyczki „Strumień 1945”

Zapraszamy na lekcje historii na świeżym powietrzu!!!

Po raz drugi w tym roku zapraszamy miłośników historii i nie tylko pod schron w Cieszynie-Boguszowicach (pod estakadą). Tym razem postaramy się pokazać po raz pierwszy w Cieszynie m. in silniki lotnicze ze zbiorów Muzeum 4 Pułku Strzelców Podhalańskich, a także krótką inscenizację potyczki z 1945 roku. Goście będą mogli jak zwykle posmakować wojskowej grochówki prosto z kotła, postrzelać z markera paintball, obejrzeć pojazdy zabytkowe czy dioramy i wystawy historyczne. Ta lekcja z naszej przeszłości odbędzie się w niedzielę **23 września w godz. 10.00-16.00**. Do zobaczenia!

Krzysztof Neścior  
Muzeum 4PSP

## Malarstwo Janiny Chmiel w Muzeum Drukarstwa



W galerii Muzeum Drukarstwa do końca września można zobaczyć obrazy mieszkanki Cieszyna Janiny Chmiel. (fot. Muzeum Drukarstwa)

Muzeum Drukarstwa (ul. Głęboka 50) prezentuje w swej galerii kolejne, nieprofesjonalne prace artystyczne mieszkanki Cieszyna. Tylko do końca września czynna będzie wystawa twórczości p. Janiny Chmiel. Niewątpliwym talentem malarskim ujawnił się w pełni dopiero po zakończeniu okresu aktywności zawodowej za sprawą sekcji malarskiej Uniwersytetu Trzeciego Wieku. Na wystawie przedstawiany jest mały wycinek Jej dorobku. Prace ozdabiają wiele prywatnych kolekcji i mieszkań, gdzie trafiają w charakterze prezentów.

Drugą pasją Pani Janiny jest turystyka. Ma to też odbicie w podejmowanym temacie. Zauroczona napotkanym

widokiem, stara się przenieść go na płótno. Nie jest to jednak malarstwo szerokiego planu. Skupia się raczej na wybranym wycinku całości, eksponując indywidualny charakter i klimat miejsca.

Wdzięcznym tematem są ulubione kwiaty. Paleta barw i wprawne prowadzenie pędzla powodują, że zatrzymując się przed ekspozycją czujemy całe ciepło bijące z obrazów. Na pewno twórczości Pani Janiny Chmiel nie można zaliczyć do tzw. malarstwa nowoczesnego. Są to jednak obrazy, które chętnie zawieszilibyśmy w swoim domu.

MD

## Pocztówki na szkle malowane



**28 września o godz. 17.00** zapraszamy do Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Domu Narodowego” na **WARSZTATY MALARSTWA NA SZKLE**. Poprowadzi je Antoni Szpyrc z Wędryni na Zaolziu.

**Antoni Szpyrc** malarstwem na szkle zajmuje się od trzydziestu lat. Inspiracją są dla niego ludowe obrazy z XVIII i XIX wieku, które były ozdobą wiejskich wnętrz. Tematy czerpie z obyczajów i tradycji regionu, a także strojów ludowych i rzemiosła. Interesuje się historią Jabłonkowa, któremu poświęcił wiele swoich prac. Tematem warsztatów w Domu Narodowym będą elementy tradycyjnej kultury ludowej Śląska Cieszyńskiego (stroje, obrzędy, tradycje pasterskie, zwyczaje, prace polowe i dawne rzemiosło).

**Uwaga!** Warsztaty przeznaczone są dla młodzieży i dorosłych. Obowiązują zapisy, ilość miejsc ograniczona. Wstęp 20 zł.

COK

## I Ogólnopolski Marsz Seniora

Aleksandra Trybuś – Poseł na Sejm RP we współpracy z Parlamentarną Grupą Kobiet oraz Miejskim Ośrodkiem Sportu i Rekreacji w Cieszynie serdecznie zapraszają na **I Ogólnopolski Marsz Seniora CIESZYN 2012**, który odbędzie się **29 września** w Cieszynie – start na terenie Campingu OLZA (al. Łyska 16). Nad imprezą Patronat Honorowy objęła Pełnomocnik

Rządu ds. Równego Traktowania – Agnieszka Kozłowska-Rajewicz.

### Ramowy program imprezy:

10.00-11.00 – Rejestracja uczestników  
11.00-11.20 – Oficjalne rozpoczęcie (prezentacja idei wydarzenia, przywitania gości i uczestników, wystąpienia organizatorów, podziękowanie partnerom), Pokaz techniki Nordic Walking prowadzony przez profesjonalnego trenera  
11.20-12.00 – Marsz

12.00-12.30 – Poczęstunek dla uczestników

12.30-13.00 – Uroczyste zakończenie (wręczenie wyróżnień m. in. dla najstarszego uczestnika Marszu oraz nagród specjalnych – 3 bonów do Centrum Sportowego o wartości 100 zł, ufundowanych przez Aleksandrę Trybuś – Posła na Sejm RP)

Podczas imprezy będzie możliwość korzystania z oferty stoisk wystawieniowych.

MOSiR

## Instytucje są dla ludzi

Dostępność i eliminowanie barier to ważne wyzwania dla instytucji publicznych na najbliższe lata. Jak to zrobić? Podpowiedzi można poszukać na warsztatach: „Instytucje są dla ludzi. Jak poprawić jakość usług w sektorze publicznym”.

Dostępna przestrzeń publiczna umożliwia korzystanie na równych prawach wszystkim użytkownikom, w tym osobom niepełnosprawnym, z obiektów, usług, transportu, technologii i systemów informacyjno-komunikacyjnych.

Inclusive design („dizajn włączający”) podpowiada jak projektować produkty, usługi i otoczenie, tak by odpowiadały potrzebom jak najszerszej grupy konsumentów. Zapraszamy **24 i 25 września** do udziału w dwudniowych warsztatach, które odbywają się dzięki projektowi: „Innowacyjny rozwój współpracy transgranicznej instytucji Województwa Śląskiego i Samorządowego Kraju Żylińskiego” dofinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego. Projekt jest realizowany w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska

- Republika Słowacka 2007-2013.

Pierwszego dnia Ewa Gołębiowska oraz Lubomira Trojan podpowiedzą jak poprawić jakość usług w sektorze publicznym. Drugiego dnia Beata Łupińska, projektantka i prezes stowarzyszenia na rzecz Projektowania Uniwersalnego „Wspólna Przestrzeń”, będzie mówił o tym jak tworzyć dostępne dla wszystkich otoczenie. **Zgłoszenia są przyjmowane do 19 września**. Formularz zgłoszeniowy oraz szczegółowe informacje można znaleźć na [www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl).

Zamek Cieszyn

## Podopieczni OREW-u zapraszają na wystawę



Jedna z prac podopiecznych OREW-u.  
(fot. OREW)

Zapraszamy na zbiorową wystawę malarstwa podopiecznych Ośrodka Rehabilitacyjno-Edukacyjno-Wychowawczego w Cieszynie, która odbywa się w dniach **od 5 września do 5 października** w Domu Narodowym w Galerii „Na Piętrze”.

Ekspozycja przedstawia m. in. zbiór poplenerowych prac, sponsorowanych przez WBK Bank Zachodni Oddział w Cieszynie w ramach projektu pt: „Artystyczna wizja regionu”, który odbył się w kwietniu 2012 roku w Jaworzynie.

Podczas otwartej wystawy zaprezentowane również zostaną prace wykonane przez wychowanków w trakcie zajęć plastycznych w Ośrodku.

OREW

## Besarabia i Naddniestrze

**24 września o godzinie 19:00** Herbaciarnia Zamkowa LAJA zaprasza na spotkanie pt: „Besarabia i Naddniestrze”, które poprowadzą Ania Czapek i Piotrek Możliyszek.

Besarabia i Naddniestrze - gdzie to jest? To REPUBLIKA MOŁDAWII - kraj trzech kultur, trzech języków, trzech prezydentów. Jest Mołdawia, czyli dawna Besarabia, jest Naddniestrze, określane często jako Niby-państwo, jest też Gagauzja. Postaramy się opowiedzieć o tej niesamowitej mieszance.

PREZENTACJA MULTIMEDIALNA:

- Besarabia to dawna nazwa Mołdawii? Dlaczego tak nazywano ten kraj?
- Naddniestrze: gdzie to jest? Jacy są mieszkańcy tej separatystycznej republiki?
- Opowiemy o Autonomicznej Republice Gagauzji, która rozwija się dzięki wpływom tureckim.
- Dowiemy się też o prężnie działających Polakach mieszkających w Comracie, stolicy Gagauzji, w Styrzycy i Bielcach na północy kraju.
- Pokażemy jak mieszkają Cyganie w Soroce. Oni sami mówią, że to stolica wszystkich Cyganów!
- Ogromne pola słoneczników, ku-

## Bydgoszcz Klezmer Band w Cieszynie



Bydgoszcz Klezmer Band wystąpią 6 października na Dniach Kultury Żydowskiej.  
(fot. Grzegorz Nadolny)

W sobotę, **6 października** w Cieszyńskim Ośrodku Kultury „Domu Narodowym” odbędzie się koncert w ramach tegorocznej edycji Dni Kultury Żydowskiej. Wystąpi znakomity zespół BYDGOSZCZ KLEZMER BAND.

Zespół gra improwizowaną muzykę żydowską w nietypowych aranżacjach. Ich muzyka to także fuzja różnych stylów muzycznych - jazzu, muzyki awangardowej, bałkańskiej i współczesnej kameralistyki. Są laureatami wielu konkursów muzycznych ogólnopolskich i międzynarodowych. Wystąpią w składzie: Maciej Drajpiński (akordeon), Krzysztof Biernacki (klarnet), Maciej Jaroń (skrzypce), Maciej Jagodziński (gitara basowa), Kamil Jagodziński (perkusja).

Przed koncertem zapraszamy na powarsztatową prezentację zespołów Tańca Żydowskiego Klezmer działającego w COK „Domu Narodowym” i Kanafas z Czeskiego Cieszyna.

**Początek koncertu o godz. 18.00.** Bilety w cenie 15 zł (przedsprzedaż), 20 zł (w dniu koncertu) do nabycia w COK.

Zapraszamy!

COK

**Herbaciarnia Zamkowa LAJA**  
zaprasza:



OPOWIADAMY  
O ŚWIECIE  
[www.opowiadamyoswiecie.pl](http://www.opowiadamyoswiecie.pl)



**Poniedziałek 24.09.2012, godz. 19:00**

BESARABIA I NADDNIESTRZE

kurydzy, arbużów, zielone pastwiska, niewielkie pagórki i rzeki to urzekający krajobraz Mołdawii.

PREZENTACJA BĘDZIE POŁĄCZONA

Z DEGUSTACJĄ - Mamaliguta cu brinza, słońce na talerzu. Mamałyga to narodowa potrawa Mołdawii, a Mołdawianie jedzą ją do wszystkiego.

Fundacja LAJA

## „Skarby z cieszyńskiej tróły” w mieście książek

Książnica Cieszyńska już dziś zaprasza do wzięcia udziału w tegorocznej edycji „Skarbów z cieszyńskiej tróły”. Oto jakie atrakcje przygotowała biblioteka:

Piątek, 28 IX

**Pokazy czerpania papieru dla dzieci ze szkół podstawowych i gimnazjów** (g. 8.30, 9.45, 11.00, 12.30, 13.45).  
Zapisy telefoniczne: 33 851 38 47.

Sobota, 29 IX

**Spacer z burmistrzem Cieszyna – ks. Józefem Londzinem** szlakiem cieszyńskich archiwów i bibliotek zabytkowych. Rozpoczęcie o g. 14.00, zbiórka: punkt Informacji Turystycznej na Wzgórzu Zamkowym, czas trwania: ok. 2,5 godziny.

Niedziela, 30 IX

**Dzień otwarty cieszyńskich archiwów i bibliotek zabytkowych.** Możliwość bezpłatnego zwiedzenia z przewodnikiem: Archiwum i Biblioteki OO. Bonifratrów (g. 10.00, 11.30), Biblioteki i Archiwum im. Tschammera (g. 11.30, 14.00), (...)



Szlakiem cieszyńskich archiwów i bibliotek zabytkowych będzie oprowadzał... ks. Józef Londzin! (fot. z archiwum Książnicy Cieszyńskiej)

## Wystawa „Głos Wolnej Europy”

3 maja 2012 r., dokładnie w sześćdziesiątą rocznicę uruchomienia Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa, w siedzibie Senatu RP została zaprezentowana jubileuszowa wystawa planszowa pt. „Głos Wolnej Europy”, prezentująca fenomen tego niezwykle zasłużonego dla walki z reżimem komunistycznym w Polsce medium. Teraz – za sprawą inicjatywy posłanki Aleksandry Trybuś i Senatora RP Tadeusza Kopcia – zobaczyć ją będzie można także w Cieszynie.

Radio Wolna Europa przez ponad 40 lat (1952-1994) nadawało do Polski zza żelaznej kurtyny będąc – pomimo prób zagłuszenia przez służby bezpieczeństwa – najczęściej słuchaną stacją radiową w kraju. W eter szły audycje wielu wybitnych osobistości – dziennikarzy, publicystów, pisarzy czy działaczy emigracyjnych – podtrzymując w Polakach nadzieję i systematycznie obnażając nieprawidłowości komunistycznej władzy, w ostatecznym rozrachunku zaś – odgrywając istotną rolę w demokratycznych przemianach w kraju. Wystawa w atrakcyjny sposób prezentuje najciekawsze epizody z bogatej historii Radia. Składa się na nią 20 plansz zawierających zarówno materiały tekstowe (fragmenty ze wspomnień, dokumentów czy korespondencji) jak i ikonograficzne (zdjęcia, propagandowe

HALA WIDOWISKOWO-SPORTOWA  
W CIESZYNIE  
im. Cieszyńskich Olimpijczyków

# LODOWISKO

OTWARCIE OGÓLNODOSTĘPNEJ  
ŚLIZGAWKI:

## 19.09.2012

ul. Sportowa 1, 43-400 Cieszyn, tel. 338510009, www.mosir-cieszyn.pl

ulotki i plakaty) oraz 5 stanowisk audio, przy których przez słuchawki można posłuchać fragmentów niektórych audycji Radia np. o tym jak skonstruować antenę przeciw zagłuszaniu sygnału. Nowoczesna, multimedialna forma ekspozycji sprawia, że z pewnością docenią ją także młodzi odbiorcy.

Wystawę można będzie oglądać w dniach **25-28 września** w siedzibie Książnicy Cieszyńskiej na ulicy Menniczej 46. Dodatkowo z tytułu jej bytności w Cieszynie, miasto odwiedzi znakomity gość powiązany z działalnością Radia, **Barbara Nawratowicz** – wielo-

letnia jego współpracowniczka, znana również jako aktorka – współzałożycielka oraz ikona krakowskiej „Piwnicy pod Baranami”. Spotkanie, na którym podzieli się ona swoimi wrażeniami z pracy w RWE odbędzie się w sali konferencyjnej Książnicy Cieszyńskiej, we wtorek **25 września** o godzinie 14:00 i połączone będzie z promocją najnowszej książki artystki pt. Kabaret „Piwnica pod Baranami” fenomen w kulturze PRL.

Honorowy Patronat nad wystawą objął Burmistrz Cieszyna Mieczysław Szczurek.

Książnica Cieszyńska

## „Skarby z cieszyńskiej tróły” w mieście książek

◀ 12

(...) Muzeum Śląska Cieszyńskiego (g. 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00), Archiwum Państwowego i Książnicy Cieszyńskiej – z wizytą w pracowni konserwacji (g. 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00). Wejścia w grupach 15-20 osobowych, bezpłatne bilety do odbioru na 15 minut przed rozpoczęciem zwiedzania.

**Happening poświęcony osobie ks. Józefa Londzina** – wybitnego działacza, historyka i założyciela Muzeum Śląskiego w Cieszynie, dający okazję, by postać tę poznać osobiście, a nawet porozmawiać z nią o historii, kulturze oraz tradycjach Śląska Cieszyńskiego. Stoisko obok punktu Informacji Turystycznej na Wzgórzu Zamkowym (10.00-16.00).

**Gra miejska pt. „Śladem bohaterów”.** Jej scenariusz odwoływać się będzie do wydarzeń z czasów niemieckiej okupacji, kiedy zagrożone było zarówno życie mieszkańców Cieszyna, jak i wszelkie pamiątki oraz ślady wielokulturowości miasta, w tym jego polskie



biblioteki. W czasie gry ruszymy „śladem bohaterów”, którzy postanowili się temu przeciwstawić. Start co 30 min. (w godz. 10.00-16.00), w grupach 3-4 os., stoisko obok punktu Informacji Turystycznej na Wzgórzu Zamkowym.

**Ostatni pokaz wystawy pt. „Kresowe stacje. 100-lecie harcerstwa na Śląsku Cieszyńskim”,** siedziba Książnicy Cieszyńskiej (10.00-16.00).

*Książnica Cieszyńska*

## Cieszyńskie skarby otwieramy we wrześniu

◀ 1

Do stałych punktów programu należy m. in. **Cieszyński Jarmark Rzemiosła** czyli pokazy tradycyjnego rzemiosła oraz kuchni regionalnej. Zapraszamy na zamkowy dziedziniec 30 września w samo południe. Spotkanie z rzemiosłem potrwa do godz. 18.00. Nie zabraknie również **Cieszyńskiego konkursu pieczenia strudla im. Kingi Iwanek-Riess**, który odbędzie się 30 września. Konkursowe strudle należy przynieść do Informacji Turystycznej Zamku do godz. 14.00. W tym roku wprowadzamy dodatkową kategorię: rodzic z dzieckiem do lat 12. Jury będzie oceniało wkład dziecka

w pieczenie i zdobienie strudla. Gdy jury będzie się naradzało, publiczność obejrzy **pokaz pieczenia strudla** w wykonaniu rodziny Riess (godz. 15.00). Warto też odwiedzić **wystawę „Koronkowa robota”,** prezentującą motywy koronki we współczesnym designie i architekturze, której wernisaż zaplanowano na 28 września o 16.00 (Oranżeria Zamku).

Postanowiliśmy również odświeżyć formułę „Skarbow z Cieszyńskiej Tróły” tak, by uroczyste otwarcie mogło odbywać się w różnych gminach Śląska Cieszyńskiego. Pierwsze - symboliczne otwarcie - przypadnie Gminie Istebna (Ko-

niaków), najciekawszej pod względem bogactwa kulturowego miejscowości naszego regionu. Odbędzie się ono 28 września w Karczmie w Koniakowie o godz. 19.00. W programie występy Zespołu Regionalnego Istebna, zespołu Lipka z Jabłonkowa oraz pokazy twórczości ludowej. Wyjazd autobusu z Cieszyna do Koniakowa o godz. 17.30 (z parkingu na ulicy Dojazdowej), powrót z Koniakowa o godz. 22.00. Obowiązują zgłoszenia pod numerem 338510821 w. 14 lub 504565335. Koszt przejazdu w obie strony wynosi 10 zł.

Szczegółowy program imprezy można znaleźć na: [www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl) oraz plakatami i ulotkami.

*Zamek Cieszyn*

## Kazimierz bez słów

W Galerii Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Domu Narodowego” od 3 października będzie można zobaczyć **wystawę fotografii Bogdana Frymorgena „KAZIMIERZ BEZ SŁÓW”.**

„Kazimierz bez słów” to cykl czarno-białych fotografii poświęcony żydowskiej dzielnicy Krakowa, przed II wojną światową zamieszkiwaną przez kilkadziesiąt tysięcy Żydów. „...Dla tych, którzy poznali los dawnych mieszkańców Kazimierza - pustka pokazana na fotografiach Bogdana Frymorgena nie jest tylko zwyczajnym brakiem koloru, radości, uroku codziennego życia... Przejmują-

cy czarno-biały świat przypomina to, co było. To przypomnienie nie jest dosłowne, nie jest wprost... Metaforycznego znaczenia nabierają cienie, kapelusze, kontury ludzkie, graffiti, dawne przedmioty użytkowe... Kamienice, okna, place, sklepy, dachy, ulice, ściany, bramy, bruk... Wszystkie je znamy, mijamy na co dzień, ale na tych zdjęciach wyglądają jakoś inaczej, tak jakby zastygły w bezruchu, jakby były trochę z innego świata...”.

**Bogdan Frymorgen** - producent i dziennikarz radiowy, fotograf. Studiował anglistykę na Uniwersytecie Jagiellońskim, mieszka w Wielkiej Brytanii. Współpracował z polską sekcją BBC World Service, tworząc autorskie audycje na temat muzyki poważnej.

Od 1998 r. korespondent RMF FM w Londynie. Związany z wieloma instytucjami kulturalnymi na krakowskim Kazimierzu. Członek Związku Polskich Artystów Fotografików i Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich. Autor wystaw fotograficznych w Krakowie, Lublinie, Bielsku - Białej i Lanckoronie.

**Wernisaż** wystawy, która towarzyszy tegorocznej edycji Dni Kultury Żydowskiej, odbędzie się **3 października o godz. 16.30. Ekspozycja czynna będzie do 25 października.** Po wernisażu o godz. 17.00 zapraszamy do Klubu „Nasz Kącik” na spotkanie autorskie Bogdana Frymorgena połączone z promocją albumu „Kazimierz bez słów”. Wstęp wolny. *COK*



## OGŁOSZENIA, KOMUNIKATY



**INFRASTRUKTURA  
I ŚRODOWISKO**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA  
FUNDUSZ SPÓJNOŚCI



### Informacja dla mieszkańców Cieszyzna Mnisztwa, Krasnej, rejonu ul. Pikiety i Przepilińskiego, rejonu ul. Wiejskiej i Powstańców Śląskich, których nieruchomości wchodzi w zakres realizowanego projektu „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej”

Wydział Inwestycji Miejskich - Jednostka Realizująca Projekt „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej” uprzejmie informuje, że właściciele nieruchomości położonych w Krasnej oraz w rejonie ulic Pikiety i Przepilińskiego, a także w rejonie ulic Wiejskiej i Powstańców Śląskich będą mogli wykonać **podłączenia do miejskiej sieci kanalizacji sanitarnej w 2013 r.** Jednocześnie przypominamy, że mieszkańcy Mnisztwa uzyskali już taką możliwość wcześniej.

W związku z powyższym informujemy, że **w terminie od 20 sierpnia do 1 października 2012 r.** włącznie przeprowadzany jest nabór wniosków o udzielenie z budżetu Gminy Cieszyń dotacji celowych na dofinansowanie kosztów inwestycji z zakresu ochrony środowiska i gospodarki wodnej, **planowanych do realizacji w 2013 r.**

W ramach ogłoszonego naboru istnieje możliwość otrzymania dotacji celowej m. in. do planowanego do realizacji **przyłącza kanalizacyjnego**, zapewniającego podłączenie nieruchomości z istniejącym budynkiem mieszkalnym do sieci kanalizacyjnej, wraz z jednoczesną likwidacją dotychczasowego zbiornika na nieczystości ciekłe lub taką jego przebudową, aby pełnił funkcję studzienki kanalizacyjnej.

Formularze wniosków dostępne są w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego oraz na stronie internetowej Cieszyzna ([www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)). Wypełnione wnioski wraz z wymaganymi załącznikami można składać bezpośrednio w Kancelarii Ogólnej Urzędu Miejskiego (pok. nr 01 na parterze budynku Ratusza), w godzinach pracy Urzędu, bądź przesłać drogą pocztową na adres: Urząd Miejski w Cieszyźnie, Rynek 1, 43-400 Cieszyń (terminem złożenia wniosku jest data jego wpływu do Urzędu).

Blizsze informacje uzyskać można bezpośrednio w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszyźnie, Rynek 1, pok. 17, tel. 33 4794271 lub 33 4794272, e-mail [ochrona@um.cieszyn.pl](mailto:ochrona@um.cieszyn.pl).

Informacje na temat realizowanego projektu „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej” udziela Wydział Inwestycji Miejskich - Jednostka Realizująca Projekt, ul. Kochanowskiego 14, 43-400 Cieszyń, [www.um.cieszyn.pl/kanalizacja](http://www.um.cieszyn.pl/kanalizacja).

*Jednostka Realizująca Projekt*

#### DLA ROZWOJU INFRASTRUKTURY I ŚRODOWISKA

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Funduszu Spójności w ramach Programu Infrastruktura i Środowisko

### ZGŁOSZENIA DO LAURU SREBRNEJ CIESZYNIANKI MIASTA CIESZYNA

**Burmistrz Miasta Cieszyzna** informuje, że **do dnia 15 września br.** w Biurze Rady Miejskiej (Rynek I, pok. 35, II piętro) można zgłaszać kandydatów do lauru „Srebrnej Cieszyńnianki Miasta Cieszyzna 2012”.

Prawo zgłaszania kandydatów do ww. wyróżnienia przysługuje wszystkim działającym na terenie Gminy Cieszyń stowarzyszeniom, organizacjom, instytucjom i Burmistrzowi Miasta.

Zgłaszani kandydaci powinni być osobami, które w szczególny sposób zasłużyły się dla społeczności, w której działają i wniosły nowe, pozytywne wartości lub były na tyle nowatorskie i innowacyjne, że ich działanie może zostać uznane za godne naśladowania, polecania i być wzorem dla innych.

**Formularze zgłoszeniowe** oraz Regulamin Laurów Ziemi Cieszyńskiej uzyskać można:  
- w Wydziale Promocji i Informacji Urzędu Miejskiego (Rynek I, I piętro, pokój nr 3, tel. 033 479 42 40 do 43, [promocja@um.cieszyn.pl](mailto:promocja@um.cieszyn.pl));  
- w Biurze Rady Miejskiej (Rynek 1, II piętro, pokój 35, tel. 33 4794 311-2)  
- w Cieszyńskim Centrum Informacji (Rynek I, tel. 33 4794 248-9, [mci@um.cieszyn.pl](mailto:mci@um.cieszyn.pl));  
- na stronie internetowej [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl).

### Uchwała Nr XXII /224/12 Rady Miejskiej Cieszyzna z dnia 29 sierpnia 2012 roku

#### w sprawie udzielenia pomocy finansowej dla Komendy Powiatowej Policji w Cieszyźnie.

Na podstawie art. 18 ust.2 pkt 15 ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (tekst jednolity Dz.U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1591 z późn. zm. oraz art. 13 ust.4a pkt. 1 i 4b ustawy z dnia 6 kwietnia 1990 roku o Policji (tekst jednolity Dz. U. z 2011 r. Nr 287, poz.1687)

Rada Miejska Cieszyzna postanawia:

#### § 1

Przekazać środki finansowe w wysokości 20.000 zł (słownie dwadzieścia tysięcy złotych) stanowiące dochody własne Gminy na rzecz Komendy Powiatowej Policji w Cieszyźnie z przeznaczeniem na rekompensatę pieniężną za czas służby przekraczającej ustawową normę policjantów.

#### § 2

Szczegółowe warunki przekazania i rozliczenia środków przeznaczonych na rekompensatę pieniężną za czas służby przekraczającej ustawową normę policjantów określać będzie porozumienie zawarte pomiędzy Burmistrzem Miasta Cieszyzna, a Komendantem Komendy Powiatowej Policji w Cieszyźnie.

#### § 3

Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta Cieszyzna.

#### § 4

Uchwała podlega ogłoszeniu na tablicy informacyjnej Urzędu Miejskiego i w „Wiadomościach Ratuszowych”.

#### § 5

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

### GODZINY OTWARCIA BASENU PRZY SP 4 W CIESZYŃNIE W ROKU SZKOLNYM 2012/2013

poniedziałek – piątek w godz. 6:30 – 21:30;

sobota – niedziela w godz. 9:30 do 18:30;

#### Godziny dla miasta:

• Pn - od 20:00 do 21:30

• Wt - od 6:30 do 8:00 i od 20:00 do 21:30

UWAGA! (w dniach 25.09. do 27.11. rezerwacja od 20:00 do 21:30 Starostwo Powiatowe)

• Śr - od 7:00 do 8:00 i od 20:00 do 21:30

• Cz - od 7:00 do 8:00 i od 20:00 do 21:30

• Pt - od 6:30 do 8:00 i od 20:00 do 21:30

• So - od 13:30 do 18:30

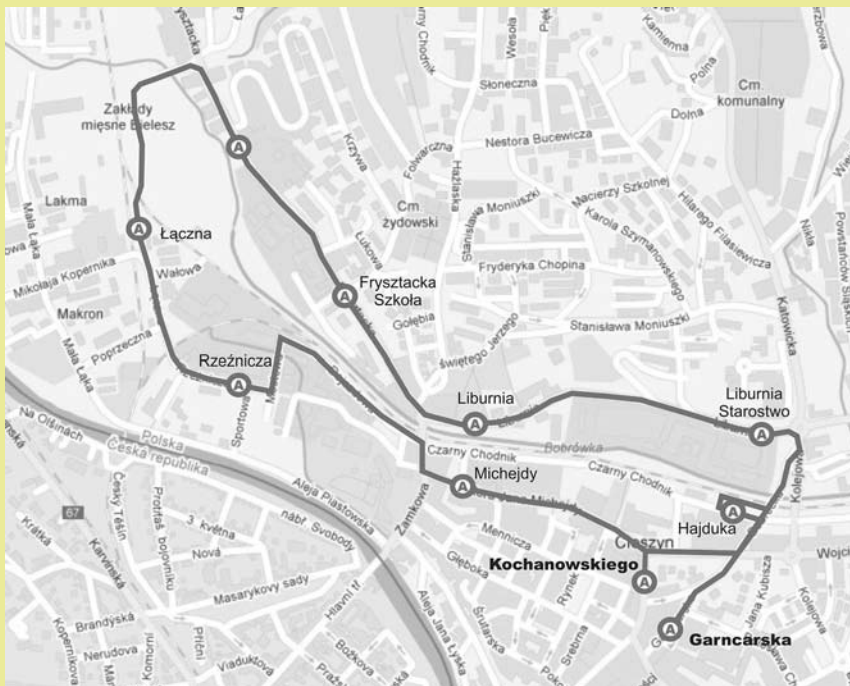
• Nd - od 9:30 do 18:30 UWAGA! 3 i 4 niedziela miesiąca rezerwacja Amazonki (do listopada włącznie).

Wszelkie informacje dotyczące godzin otwarcia i rezerwacji basenu SP 4 w Cieszyźnie są dostępne na stronie internetowej szkoły [www.sp4cieszyn.pl](http://www.sp4cieszyn.pl) w zakładce basen.

Kierownik Obiektu Sportowego  
Jarosław Nowakowski

## ROZKŁAD LINII KOMUNIKACJI MIEJSKIEJ NR 2

Zakład Gospodarki Komunalnej w Cieszynie Sp. z o. o. uprzejmie informuje, że od 3 września 2012 r. została uruchomiona linia komunikacji miejskiej nr 2. Autobus kursuje wg załączonego schematu i rozkładu jazdy.



PRZYSTANKI	GODZINY ODJAZDÓW															
ul. Słowicza	05:21	R														
ul. Słowicza NŻ	05:23	R														
Mnisztwo	05:24	R														
ul. E. Orzeszkowej	05:25	R														
ul. Morcinka I	05:26	R														
ul. Morcinka II	05:27	R														
ul. Z. Kossak	05:29	R														
ul. Hallera	05:30	R														
ul. ks. Tomanka	05:32	R														
ul. Puńcówka	05:33	R														
ul. Wyższa Brama	05:35	R														
ul. Garncarska	05:37	R	06:37	R	07:36	S	09:36	R	13:36	Rn	14:06	R	15:06	R	22:02	Rn
ul. Hajduka	05:39	R	06:39	R	07:39	S	09:39	R	13:39	Rn	14:09	R	15:09	R	22:04	Rn
ul. Michejdy	05:42	R	06:42	R	07:42	S	09:42	R	13:42	Rn	14:12	R	15:12	R	22:07	Rn
ul. Rzeźnicza	05:44	R	06:44	R	07:44	S	09:44	R	13:44	Rn	14:14	R	15:14	R	22:09	Rn
ul. Łączna	05:45	R	06:45	R	07:45	S	09:45	RM	13:45	Rn	14:15	R	15:15	R	22:10	RMn
Karolinka	05:47	R	06:47	R	07:47	S	09:47	RM	13:47	Rn	14:17	R	15:17	R	22:12	RMn
ul. Frysztańska Szkoła	05:48	R	06:48	R	07:48	S	09:48	RM	13:48	Rn	14:18	R	15:18	R	22:13	RMn
ul. Liburnia	05:49	R	06:49	R	07:50	S	09:50	RM	13:50	Rn	14:20	R	15:20	R	22:14	RMn
ul. Liburnia Starostwo	05:50	R	06:50	R	07:51	S	09:51	RM	13:51	Rn	14:21	R	15:21	R	22:15	RMn
ul. Hajduka	05:51	R	06:51	R	07:52	S	09:52	RM	13:52	Rn	14:22	R	15:22	R	22:16	RMn
ul. Kochanowskiego	05:54	R	06:54	R	07:55	S	09:55	RM	13:55	Rn	14:25	R	15:25	R	22:19	RMn
ul. Wyższa Brama							09:57	RM							22:21	RMn
ul. Puńcówka							09:59	RM							22:23	RMn
ul. ks. Tomanka							10:00	RM							22:24	RMn
ul. Hallera							10:02	RM							22:25	RMn
ul. Z. Kossak							10:03	RM							22:26	RMn
ul. Morcinka II							10:05	RM							22:28	RMn
ul. Morcinka I							10:06	RM							22:29	RMn
ul. E. Orzeszkowej							10:07	RM							22:30	RMn
Mnisztwo							10:08	RM							22:31	RMn
ul. Słowicza NŻ							10:09	RM							22:32	RMn
ul. Słowicza							10:11	RM							22:34	RMn

## Objaśnienia znaków:

R - kursuje od poniedziałku do piątku za wyjątkiem dni świątecznych

S - kursuje tylko w dni nauki szkolnej

n - nie kursuje w Wigilię i Sylwestra

M - kurs wydłużony do Słowiczek

## OGŁOSZENIE

## BEZPŁATNE DYŻURY PRAWNE I PSYCHOLOGICZNE

dla mieszkańców Cieszyna, związane z problematyką uzależnień i przemocy w rodzinie przy ul. Srebrna 4 (Filia Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Cieszynie).

Zapisy pod numerem telefonu 33 479 49 00.

MOPS

## DZIERŻAWA NIERUCHOMOŚCI

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia w drodze bezprzetargowej na **czas nieoznaczony** i **cel rolny**, grunt obejmujący:

- część działki położonej przy **ul. Zielonej** w Cieszynie oznaczonej nr 12/4 obr. 10 o pow. 3,7 ha,

- części działki położonej przy **ul. Wiślańskiej** w Cieszynie oznaczonej nr 1 obr. 75 o pow. 0,8 ha, przyjmując stawkę rocznego czynszu dzierżawnego w wysokości **963,11 zł** za całą wydzierżawianą powierzchnię.

Wykaz o przeznaczeniu w/w gruntu do wydzierżawienia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro / na okres od dnia 6 września 2012 r. do dnia 27 września 2012 r.

## ZBYCIE NA RZECZ AKTUALNYCH NAJEMCÓW

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczono do zbycia, w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnych najemców:

- **lokal mieszkalny nr 5** położony w budynku przy **ul. Śrutarskiej 29** w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 11091/33475 części,

- **lokal mieszkalny nr 7** położony w budynku przy **ul. Głębokiej 19** w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 11739/108989 części

- **lokal mieszkalny nr 4** położony w budynku przy **Placu Wolności 12** w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 8488/48884 części,

- **lokal mieszkalny nr 6** położony w budynku przy **ul. Pokoju 2** w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 7300/89090 części.

Wykazy nieruchomości przeznaczonych do zbycia zostały wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro / na okres 21 dni, tj. od dnia 6 września 2012 r. do dnia 26 września 2012 r.

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczono do zbycia, w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnych najemców:

- **lokal mieszkalny nr 4** położony w budynku przy **ul. Limanowskiego 3** w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 1/8 części,

- **lokal mieszkalny nr 12** położony w budynku przy **ul. Ks. Tomanka 3** w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 5288/89464 części.

Wykazy nieruchomości przeznaczonych do zbycia zostały wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro / na okres 21 dni, tj. od dnia 29 sierpnia 2012 r. do dnia 18 września 2012 r.

## NAJEM LOKALI

**Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o.** informuje, że przeznaczą do najmu, w drodze pisemnego przetargu nieograniczonego, lokal użytkowy położony w budynku nr 7 przy ul. Przykopa w Cieszynie o powierzchni użytkowej 42.21 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszane na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o. / ul. Liburnia 2a, parter / oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o. [zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl](http://zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl).

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o., ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 33 852 37 52.

**Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o.** informuje, że przeznaczą do najmu, w drodze pisemnego przetargu nieograniczonego, lokal użytkowy położony na parterze budynku nr 6 przy ul. Górnej w Cieszynie o powierzchni użytkowej 21.56 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszane na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o. / ul. Liburnia 2a, parter / oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o. [zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl](http://zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl).

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o., ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 33 852-37-52.

**Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o.** informuje, że przeznaczą do najmu, w drodze przetargu pisemnego, nieograniczonego - konkurs ofert, na prowadzenie dowolnej działalności gospodarczej, lokal użytkowy położony na parterze w budynku nr 7 przy ul. Przykopa w Cieszynie, o łącznej powierzchni użytkowej 38.35 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszane na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o. / ul. Liburnia 2a, parter / oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o.: [zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl](http://zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl).

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o., ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 33 852 37 52.



## RADA MIEJSKA INFORMUJE

29 sierpnia odbyły się obrady XII sesji Rady Miejskiej Cieszyna VI kadencji. Sesję otworzył i prowadził Przewodniczący Rady Miejskiej Bolesław Zemła. W sesji uczestniczyło 21 radnych, co stanowiło kworum do podejmowania prawomocnych uchwał.

Do przedstawionego porządku obrad Wiceprzewodnicząca Rady Miejskiej Pani Halina Bocheńska zgłosiła wniosek o wycofanie projektu uchwały w sprawie statutu Domu Spokojnej Starości w Cieszynie, natomiast radny Krzysztof Kasztura oraz Przewodniczący Komisji Oświaty, Kultury i Sportu Eugeniusz Raabe wnieśli o wycofanie z porządku obrad projektu uchwały w sprawie zmiany Statutu Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Dom Narodowy”.

Wnioski zostały w głosowaniu przyjęte i po wprowadzeniu zmian Rada obradowała wg następującego porządku:

1. Otwarcie sesji i stwierdzenie jej prawomocności.
2. Przedstawienie porządku obrad.
3. Przyjęcie protokołu z poprzedniej sesji.
4. Wystąpienia zaproszonych gości.
5. Informacja na temat przygotowania placówek oświatowych do nowego roku szkolnego 2012 /2013 w tym zabezpieczenie miejsc przedszkolnych.
6. Podjęcie uchwał w sprawie:
  - 6.1. przyjęcia Gminnego Programu

Zdrowotnego na lata 2012-2014,

6.2. wystąpienia z wnioskiem do Trybunału Konstytucyjnego o stwierdzenie niezgodności niektórych przepisów ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty oraz rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 21 maja 2001 r. w sprawie ramowych statutów publicznego przedszkola oraz publicznych szkół z Konstytucją Rzeczypospolitej Polskiej,

6.3. wyrażenia zgody na odstąpienie od obowiązku przetargowego trybu zawarcia umowy dzierżawy części działek nr 12/4 obr. 10 i nr 1 obr. 75,

6.4. udzielenia pomocy finansowej Województwu Śląskiemu,

6.5. przyjęcia zadania od Województwa Śląskiego,

6.6. udzielenia pomocy finansowej dla Komendy Powiatowej Policji w Cieszynie,

6.7. zasięgnięcia od Komendanta Wojewódzkiego Policji informacji o kandydatach na ławników,

6.8. zmiany budżetu Miasta na 2012 rok,

6.9. zmiany Wieloletniej Prognozy Finansowej Miasta Cieszyna na lata 2012-2025,

6.10. współpracy Miasta Cieszyna z Miastem Cambrai.

7. Sprawozdanie z realizacji uchwał Rady Miejskiej Cieszyna za I półrocze 2012 roku.

8. Sprawozdanie z działalności Bur-

mistrza Miasta w okresie między sesjami.

9. Interpelacje, wnioski i zapytania oraz odpowiedzi na interpelacje, wnioski i zapytania radnych.

10. Wnioski Komisji Rady oraz Klubów Radnych.

11. Oświadczenia i sprawy różne.

12. Zamknięcie sesji.

Do protokołu z obrad dwudziestej sesji Rady Miejskiej nie zgłoszono uwag, tym samym dokument ten został przyjęty.

W związku z nowym rokiem szkolnym 2012/2013 radni szczegółowo zajęli się stanem przygotowania placówek oświatowych do rozpoczęcia zajęć, naborem dzieci do szkół i przedszkoli publicznych, jak również remontami wykonanymi w okresie wakacyjnym. Nadal, zdaniem radnych, problem zapewnienia miejsc w przedszkolach dla wszystkich chętnych nie został rozwiązany, mimo otwarcia dodatkowego oddziału w Przedszkolu Nr 16. Radni zadawali wiele pytań dotyczących możliwości otwarcia kolejnego oddziału i oczekują na podjęcie decyzji, zgodnej z oczekiwaniami mieszkańców. Zadawano również pytania dotyczące funkcjonowania szkół i przedszkoli z oddziałami integracyjnymi dla dzieci niepełnosprawnych.

Następnie Rada przystąpiła do podejmowania uchwał. Do przedstawionych projektów uchwał wysłuchano stanowisk komisji i po przeprowadzeniu debaty radni głosowali za ich przyjęciem.

Następnie Rada zapoznała się ze sprawozdaniem z realizacji uchwał Rady Miejskiej Cieszyna za I półrocze 2012 r. oraz z działalności Burmistrza Miasta w okresie między sesjami.



## Rada Miejska informuje

◀ 16

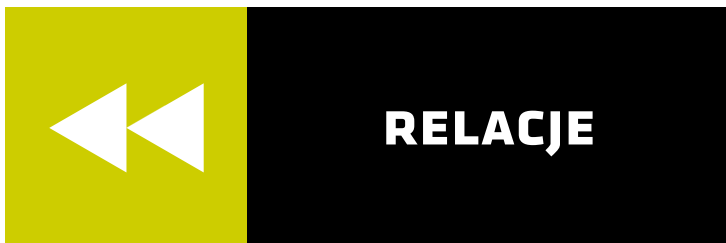
Marta Kawulok – Wiceprzewodnicząca Rady Miejskiej przedstawiła informację dotyczącą interpelacji, wniosków i zapytań radnych oraz

udzielonych odpowiedzi. Kolejno Halina Bocheńska – Wiceprzewodnicząca Rady Miejskiej przedstawiła wnioski Komisji Rady oraz wnioski klubów radnych.

Z treścią podjętych uchwał oraz rejestrów interpelacji, wniosków i zapytań

radnych można się zapoznać w Biuletynie Informacji Publicznej, na stronie internetowej Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

Przewodniczący  
Rady Miejskiej Cieszyna  
Bolesław Zemła



## Po wakacjach już tylko wspomnienie...

Szybko się zaczęły, jeszcze szybciej się skończyły. Mowa oczywiście o wakacjach! Większość dzieci wraz z początkiem września rozpoczęła naukę w szkołach lub przedszkolach. Organizowane przez Stowarzyszenie Pomocy Wzajemnej „Być Razem” półkolonie i obozy pozwoliły wielu dzieciom z Cieszyna doświadczyć niezapomnianych wrażeń i zachować mnóstwo wspaniałych wakacyjnych wspomnień.

Już w pierwszych dniach lipca rozpo-

częły się Półkolonie Socjoterapeutyczne. Każdego dnia wychowawcy gwarantowali dzieciom niezwykłą zabawę! Wycieczka do stadniny koni w Boguszowicach połączona z pieczeniem kiełbasek, wyprawa do Parku Linowego w Wiśle, wspinaczka na ścianie w Strefie Wolności, odwiedziny słowiańskiego plemienia Gołuszcyców i wiele, wiele innych przygód. To tylko kilka atrakcji, dzięki którym nasi podopieczni zawsze wychodzili z półkolonii z uśmiechami na twarzach.

▶ 19

## Latem w Bibliotece

Czego nigdy nie brakuje latem w dziale dziecięcym cieszyńskiej Biblioteki? Gwaru, szalonych pomysłów, ciekawych realizacji, zaskakujących wypowiedzi, wyjątkowych prac – tego wszystkiego, co buduje atmosferę wakacyjnych spotkań bibliotecznych. Jak co roku, najmłodszy odwiedzali bibliotekę chętnie i tłumnie, dość podkreślić, iż w 32 zajęciach uczestniczyło łącznie 465 dzieci w wieku od 6 do 12 lat. Nie zabrakło stałych bywalców stela, dorocznych wakacyjnych gości – takich

jak Madzia z Krakowa, która jest z nami w każde wakacje od 4 lat, i całkiem nowych przyjaciół Biblioteki z całej Polski i spoza jej granic.

Zarówno tematyka, jak i forma prowadzonych w bibliotece spotkań zdawały się idealnie trafiać w gusta każdego małego wakacjusza. Na tych, którzy lubią rysowanie, wycinanie oraz inne zajęcia manualne przygotowano warsztaty plastyczne, książkofani chętnie uczestniczyli w zajęciach literackich pn. „Czytanki-wierszowanki”, zaś miłośnicy zabaw, nie tylko umysłowych, z niecierpliwością czekali na „Kreacje

– wariacje”- czyli srody pod znakiem gier i zabaw.

Uroczyste zakończenie cyklu zajęć wakacyjnych organizowanych w Bibliotece odbyło się 31 sierpnia. Wszyscy uczestnicy tegorocznych letnich warsztatów bibliotecznych otrzymali drobne upominki, zaś najwytrwalsi, na czele z Adasem Kosakiem, sześciolatkiem, który był obecny na 23 spotkaniach, otrzymali nagrody, pamiątkowe dyplomy oraz zaszczytny tytuł „Wakacyjnego przyjaciela biblioteki”.

▶ 19

## 50 lat ogrodu działkowego

25 sierpnia w ogrodzie ROD „Karolinka” w Cieszynie odbył się festyn z okazji 50-lecia istnienia ogrodu. Impreza była współfinansowana ze środków otrzymanych z Urzędu Miejskiego w Cieszynie. W uroczystościach tych obecni byli: Burmistrz Miasta Cieszyna Mieczysław Szczurek, Przewodniczący Delegatury Rejonowej Bielsko-Biała Jerzy Chłosta, przedstawiciele Czeskiego Związku Działkowców Oldrzych Janku i Marcela Urbanowa, główna księgowa delegatury Barbara Bąk oraz zaproszeni prezesi cieszyńskich ogrodów działkowych.

Prezes ogrodu Kazimierz Chmiel naświetlił historię powstania ogrodu. 50 lat temu decyzją Urzędu Miasta powstał ogród na Karolince po likwidacji dwóch ogrodów. Pierwszy ogród zlikwidowany został przed budową osiedla Chopina, drugi ogród działkowy zlikwidowano z ul. Katowickiej naprzeciw cmentarza komunalnego, obecnie wybudowane są tam piętrowe garaże. Od 1962 roku ogród jest zarejestrowany jako ogród stały. W 1964 roku powstał ogród na dolnej części nad osiedlem mieszkaniowym Karolinka, a jesienią 1978 roku zakład Polifarb zakupił i przekazał 2 hektary ziemi pod ogród, który został połączony z istnie-

jącym już ogrodem. Ogród obecnie ma ponad 7 hektarów, na którym znajduje się 195 działek.

W czasie uroczystości 16 działkowców zostało odznaczonych brązowymi, srebrnymi i złotymi odznakami „Zasłużony Działkowiec”, a trzech działkowców: Władysław Morawiec, Władysław Moiczek, Eugeniusz Lorek zostali odznaczeni najwyższymi odznaczeniami związkowymi „Za zasługi dla Polskiego Związku Działkowców”. Za wzorową uprawę działek 14 działkowców zostało uhonorowanych nagrodami książkowymi „Poradnik Działkowca”.

Kazimierz Chmiel  
Prezes ROD

**ADRESY****ADRESY I TELEFONY****Cieszyńskie Centrum Informacji**

Rynek 1, tel. 33 479 42 48-9,  
mci@um.cieszyn.pl, www.cieszyn.pl

**Miejskie Centrum Zarządzania Kryzysowego**

ul. Kochanowskiego 14, tel. 33 47 94 367-70, tel. alarmowy: 33 47 94 366,  
gcr@um.cieszyn.pl. Po godzinach pracy dyżur kryzysowy pełni Straż Miejska.

**Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej**

ul. Skrajna 5, tel. 33 479 49 00,  
www.mops.cieszyn.pl

**Punkt konsultacyjno-informacyjny dla osób nadużywających środków psychoaktywnych oraz ich rodzin**

ul. Skrajna 5, pok. 11, tel. 33 479 49 31

**Klub Abstynenta „Familia”**

ul. Błogocka 30a, tel. trzeźwości od pon. do pt. w godz. 14.00-20.00: 33 852 40 00

**Hostel dla ofiar przemocy w rodzinie**

ul. Mała Łąka 17a, całodobowy telefon: 33 851 29 29

**Punkt ds. narkomanii**

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 54, czynny: wt. g. 17-19, sob. g. 9-14

**Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt”**

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 54,  
www.bycrazem.com

**Miejski Zarząd Dróg**

ul. Liburnia 4, tel. 33 858 28 90,  
www.mzd.cieszyn.pl

**Pogotowia**

Energetyczne: tel. 991, Gazowe: tel. 992, Ciepłownicze: tel. 993, Wodociągowe: tel. 994, Ratunkowe: tel. 999, Policja: tel. 997, Straż Pożarna: tel. 998, Europejski Numer Alarmowy: tel. 112

**Starostwo Powiatowe**

ul. Bobrecka 29, Szeroka 13, Graniczna 1,  
tel. 33 477 71 44, www.powiat.cieszyn.pl

**Straż Miejska**

ul. Limanowskiego 7, tel. 986,  
33 857 94 00, www.sm.cieszyn.pl

**Szpital Śląski**

ul. Bielska 4, tel. 33 852 05 11,  
www.szpital.netus.pl

**Urząd Miejski**

Rynek 1, tel. 33 479 42 00,  
fax 33 479 43 03, www.um.cieszyn.pl

**Zakład Budynków Miejskich sp. z o.o.**

ul. Liburnia 2a, tel. 33 852 25 60,  
www.zbm.cieszyn.pl

**Zakład Gospodarki Komunalnej sp. z o.o.**

ul. Słowicza 59, tel. 33 479 41 00,  
www.zgk.cieszyn.pl

**DYŻURY APTEK**

DATA	APTEKA	ULICA	TELEFON
14 IX	<b>Galen</b>	ul. Liburnia 22	33 857-99-61
15 IX	<b>Farmarosa</b>	ul. Bobrecka 27	33 858-27-65
16 IX	<b>Medea</b>	ul. Bielska 8	33 852-13-45
17 IX	<b>Centrum</b>	ul. Filasiewicza 3A	33 852-51-02
18 IX	<b>Pod Zamkiem</b>	ul. Głębocka 62	33 852-13-63
19 IX	<b>Dbam o zdrowie</b>	ul. Bielska 37	33 852-54-40
20 IX	<b>Dbam o zdrowie</b>	ul. Kolejowa 20	33 858-23-15
21 IX	<b>Na Trakcie</b>	ul. Szybińskiego 1	33 851-35-54
22 IX	<b>U Miłosiernych</b>	ul. Londzina 1	33 852-02-67
23 IX	<b>Mediq</b>	ul. Rynek 6	33 857-92-50
24 IX	<b>Na Starówce</b>	ul. Mennicza 20	33 857-76-40
25 IX	<b>Na Banotówce</b>	ul. Hallera 45	33 852-25-36
26 IX	<b>Medea 2</b>	ul. Limanowskiego 9/1	33 445-16-88
27 IX	<b>Galen</b>	ul. Liburnia 22	33 857-99-61
28 IX	<b>Farmarosa</b>	ul. Bobrecka 27	33 858-27-65
29 IX	<b>Medea</b>	ul. Bielska 8	33 852-13-45

**Zgłoś imprezę na [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)**

Wszystkich Organizatorów imprez odbywających się w naszym mieście zachęcamy do skorzystania z możliwości bezpłatnej promocji polegającej na zgłoszeniu imprez do Kalendarium na stronie internetowej miasta. Po wejściu na [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl) prosimy o kliknięcie przycisku „Wypromuj swoją imprezę” i wypełnienie krótkiego formularza zgłoszeniowego. *BZ*

**Zapisz się na Newsletter**

Tych, którzy chcą być na bieżąco informowani drogą mailową o najciekawszych wydarzeniach kulturalnych i sportowych w Cieszynie, zachęcamy do skorzystania z Newslettera. Po wejściu na stronę [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl) w zakładce Newsletter wystarczy podać swój adres e-mail, a wtedy na Państwa skrzynkę mailową będą trafiać najświeższe informacje o najciekawszych wydarzeniach w naszym mieście. *BZ*

DWUTYGODNIK BEZPŁATNY

Informator Urzędu Miejskiego w Cieszynie

**Wiadomości****Ratuszowe**Wydawca: **Urząd Miejski w Cieszynie**Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, tel. 33 479 42 00, fax 33 479 43 03, [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)Redakcja: **Wydział Promocji i Informacji UM w Cieszynie**tel. 33 479 42 40, [promocja@um.cieszyn.pl](mailto:promocja@um.cieszyn.pl)Redaktor naczelny: **Barbara Zubrzycka** tel. 33 479 42 41, [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl)Skład i łamanie: **Barbara Zubrzycka**. Projekt Layoutu: **Tomasz Kipka**Druk: **Przedsiębiorstwo Poligraficzne Modena Sp. z o.o.**, ul. Mała Łąka 17, 43-400 Cieszyn, tel. 33 852 36 65, [www.drukarniamodena.pl](http://www.drukarniamodena.pl)**ISSN: 1234-1746 | Nakład: 5.000 szt.**

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania skrótów i zmian w nadesłanych materiałach.

Materiały w wersji elektronicznej prosimy nadsyłać na adres e-mail redaktora naczelnego.

Dodatkowe informacje dotyczące **WR** uzyskują Państwo pod telefonicznym numerem redakcji.



Najmłodszy czytelnicy w wakacje chętnie i tłumnie odwiedzali Bibliotekę. (fot. BM)

## Latem w Bibliotece

◀ 17

Żałoby było rozstawać się z wakacyjnym klimatem bibliotecznych spotkań, lecz mamy nadzieję, że zarówno uczestnicy letnich spotkań, jak i wszyscy miłośnicy książek, jak najczęściej odwiedzają Bibliotekę przy ulicy Głębokiej. Tu każdy młody czytelnik znajdzie dla siebie dobrą książkę, może odrobić zadanie domowe, w ciszy i spokoju zatopić się w lekturze lub wybrać coś dla siebie z bogatej oferty zajęć prowadzonych przez Oddział dla dzieci w czasie roku szkolnego (szczegółowe informacje znajdziecie na stronie [www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl), facebooku oraz w dziale dziecięcym BM). Serdecznie zapraszamy!

BM



Seniorzy, którzy ukończyli kurs, wraz z prowadzącą. (fot. BM)

## Internet dla Seniora

Kolejny ukończony już kurs komputerowy „Internet dla Seniora”, organizowany przez Filię nr 3 Biblioteki Miejskiej w Cieszynie (Os. Piastowskie), świadczy o niemającym zainteresowaniu nauką obsługi komputera przez Seniorów. Bezpłatny kurs pomógł zdobyć umiejętności bezproblemowego poruszania się po cyberprzestrzeni osobom, które chciały w pełni cieszyć się dobrodziejstwem cywilizacyjnym.

Jako, że nauka odbywała się w małym rówieśniczym gronie, Seniorzy bez oporu uczyli się podstaw korzystania z komputera oraz internetu, np. surfowania po internecie, wysyłania i odbierania poczty e-mail oraz pisania w edytorze tekstu.

Zajęcia organizowane są dzięki dotacji Departamentu Stanu USA - w ramach projektu „Information for the people” („Informacja dla obywateli – cybernawigatorzy w bibliotekach”).

BM



W półkoloniach socjoterapeutycznych udział wzięło 49 dzieci z Cieszyna w wieku od 6 do 12 lat. (fot. CPEiT „Kontakt”)

## Po wakacjach już tylko wspomnienie...

◀ 17

Wypoczynek dla dzieci i młodzieży był współfinansowany ze środków Gminy Cieszyn w ramach projektu „Mamo, tato mamy lato!”.

Zapraszamy wszystkie dzieci już w przyszłym roku na kolejne turnusy półkolonii i obozy organizowane przez Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt” Stowarzyszenia Pomocy Wzajemnej „Być Razem”. A tym czasem, na rok szkolny 2012/2013, proponujemy dla dzieci, młodzieży i całych rodzin szereg atrakcyjnych zajęć artystycznych i edukacyjnych w Centrum „Kontakt”. Szczegóły na naszej stronie internetowej [www.bycrazem.com](http://www.bycrazem.com). Zapraszamy serdecznie!

CPEiT „Kontakt”

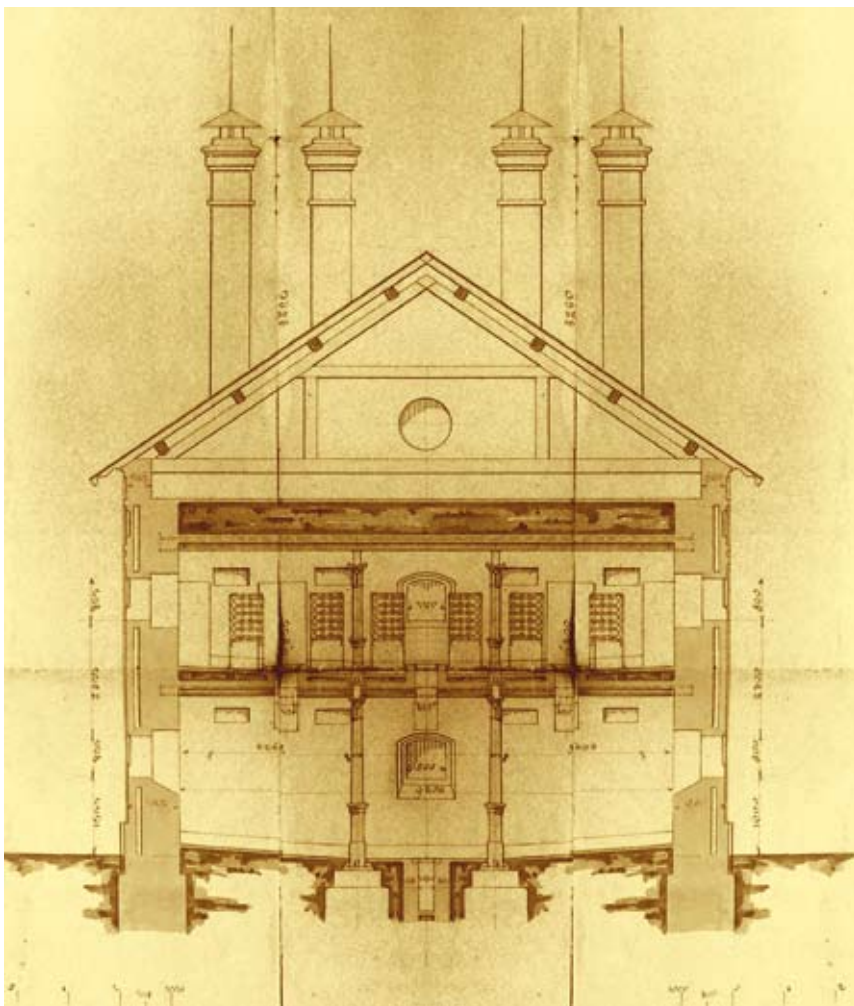
# Szlakiem cieszyńskiej moderny

Cd. z poprzedniego numeru...

Inną ważną gałęzią gospodarki wymagającą działań modernizacyjnych było zaopatrywanie Cieszyna w żywność. Nowoczesne miasto o stosunkowo dużej liczbie ludności, jakim stał się w początkach XX wieku Cieszyn, wymagało produkcji mięsa na skalę przemysłową.

W tym celu władze miejskie, a dokładnie Miejski Urząd Budowlany, któremu szefował inż. Leonhard Hulek, postanowiły zbudować nowoczesną rzeźnię miejską. Początki jej budowy sięgają roku 1891. Budynek chłodni zrealizowano według projektu wykonanego w Brnie w 1897 roku. Posiadał on nowoczesny system izolowanych stropów skonstruowanych z prefabrykowanych elementów żelaznych firmy Prager Maschinenbau Aktiengesellschaft. Było to rozwiązanie powszechnie stosowane przed rozpowszechnieniem szkieleto-ów wykonanych z belek żelbetowych (po raz pierwszy elementów z prefabrykowanego żelaza użyto na wielką skalę do wzniesienia słynnego Pałacu Kryształowego, który mieścił zasadniczą część ekspozycji podczas wystawy światowej w Londynie w roku 1851). W 1902 r. na terenie zakładu wzniesiono nowoczesną ubojnię świń. Ściany zewnętrzne wykonano z tynkowanej cegły. Nad wejściem głównym wmurowano zegar.

Kolejnym przedsięwzięciem znacznie poprawiającym zaopatrzenie miata był budowa nowoczesnych hal targowych zlokalizowanych na Placu Londzina i na Saskiej Kępie. Najprawdopodobniej do nowych obiektów zamierzano przenieść z placów miejskich uciążliwe dla wyglądu i czystości miasta targi. Projekt hal do realizacji miał zostać wyłoniony w drodze konkursu. Wszystkie cztery zachowane projekty są datowane na rok 1911. Najnowocześniejszą koncepcję zaproponowało przedsiębiorstwo Pittel und Brausewetter z Wiednia. Konstrukcję miano wykonać z nowoczesnego jak na owe czasy żelbetu. Dzięki nowej technologii zbrojonego betonu całość mimo sporych rozmiarów prezentuje smukłą i lekką bryłę. Co ciekawe, projekt ten stanowi wczesny przykład uwidocznienia konstrukcji nośnej w elewacji budynku.



Chłodnia dla rzeźni miejskiej, projekt 1897. (fot. Archiwum Państwowe w Katowicach, Oddział w Cieszynie)

Tym samym firma nawiązała do wyglądu jednego z największych osiągnięć w architekturze europejskiej tego okresu jaką była fabryka motorów koncernu AEG w Berlinie projektu Petera Behrensa. Nieco inną propozycję zgłosiło przedsiębiorstwo Österreichische Berg-und Hüttenwerksgesellschaft posiadające stalownię nieopodal Frydka (obecnie Frýdek-Místek w Republice Czeskiej). W tym przypadku projekt zakładał zastosowanie konstrukcji ze szkieleto stalowego łączonego nitami. Przestrzenie między stalowymi belkami wypełniał mur ceglany. Wnętrza miały być zdecydowanie lepiej doświetlone dzięki zastosowaniu sporych przeszkleń. Projekt ten był o wiele lepiej dopracowany pod

względem detalu mającego nosić cechy secesji. Takie usprawnienie handlu nie było samo w sobie niczym wyjątkowym na tle innych miast europejskich. Za prekursora tego rozwiązania można uznać Paryż i jego słynne hale centralne. Podobne hale na początku XX wieku zafundował sobie Wrocław, a także Katowice, gdzie w okresie dwudziestolecia wzniesiono również halę targową o konstrukcji stalowej.

*Przemysław Czernek  
Ciąg dalszy w następnym numerze...*

Ulotki „Szlakiem cieszyńskiej moderny są dostępne w Cieszyńskim Centrum Informacji, a książki w Wydziale Promocji i Informacji Urzędu Miejskiego.

**Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej kolumny.** Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście. Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.